

A. (Germ. 21, 8). Bibl. 9. (Hatt. 1, 229). Bibl. 12. (Hatt. 1, 235)

ZU REGUM I.

XCVIII

a = Codex SPauli xxv d/82. b = Codex SGalli 295. c = Codex SGalli 9.

PROLOGUS

- 1 Censu id shcrrunga a 55^b
 2 Indefessa unguimataro a 56^a
 3 Si gratus¹ obi indanche a 56^a
 4 Adcommodare id pifelehen a 56^a anlihan
 5 b 145 anleian c 293

LIBER PRIMUS REGUM

- 6 Commodaui .i. inthlec² a 57^b — 1, 28
 7 Se locauerunt id stat gabon sih fir saz
 8 ton³ a 58^b — 2, 5 [c. ci. cii. ciii. cvi]
 9 Famelici hungrege a 58^b — 2, 5 [ii.
 10 vgl. cvi]
 11 Conticescent kithagent b 146 — 2, 9 [ii]
 12 Fascinulam⁴ id crouuil a 59^a — 2, 13
 13 [iii. ciii. cvii. cx. cxii. vgl. cix]
 14 Lebetam⁵ magni caldari. id chezzila
 15 a 59^a — 2, 14 [c. ciii]
 16 Caccabum⁶ id steinna a 59^a steinna
 17 b 146 steinna c 295 — 2, 14 [ii]
 18 Tonica.⁷ a tonando dicitur. id rononti⁸
 19 a 59^{ab} — 2, 19
 20 Focarias flurscuriun a 62^b — 8, 13
 21 Reditus⁹ giuuin a 67^b — 8, 15 [ciii]

- Eunuchis truuton a 67^b — 8, 15
 Cliium¹⁰ id uallem. † uohaldi a 62^b
 uohaldi b 148 c 297 — 9, 11
 Stationem¹¹ id exercitum † uuarta a 64^b
 †. uuarta b 149 uel uuarta c 298 —
 13, 3
 Uomerem scar a 65^a — 13, 20
 Sarculum¹² houua a 71^a — 13, 20 [cui]
 Presumpti¹³ scorranti. † haldanti a 71^a
 — 14, 4
 Demolire¹⁴ firuuirchen a 60^b fir uur
 chen c 295 vntuurche b 150 — 15, 3
 Amata¹⁵ giringot a 72^a — 17, 5 [c. ci.
 vgl. ciii]
 Ocreas¹⁶ beinguueri a 67^b peinperga
 b 152 — 17, 6 [ii. iii. ciii. cviii. cix.
 cx. ccccxciv^a]
 Limpidissimos slehtistin b 152 — 17,
 40 [ii]
 Cauere m'idan c 302 midan b 152 .i.
 midin a 72^b — 18, 15 [cv]
 Deirurare¹⁷ suuerien b 152 c 303 id
 suuerien. † denegare tuellen a 72^b
 — 20, 17 [ii. ciii]

¹ die glosse vor der vorhergehenden a ² l. inthlech ³ sih fir saz ton über stat gabon a ⁴ fascinulam *Fulg.* ⁵ lebetem *Fulg.* ⁶ Caccabum *cFulg.* ⁷ tunicam *Fulg.* ⁸ höchst wahrscheinlich aus donoronti entstellt ⁹ diese und die nächste gl. stehen in a zwischen 392, 28. 36 ¹⁰ Cliium c ¹¹ Statione a ¹² diese und die nächste gl. in a nach 393, 2 ¹³ praeupti *Fulg.* in c 299 steht dann hinter den worten Adplica aram dei huc porta huc (14, 18) von anderer hand herkenbret; vielleicht ein name = Erkanbret? ¹⁴ Demollire a. die gl. in a zwischen 392, 19. 20, in c zwischen 392, 17 und 23 ¹⁵ nach 392, 31 a. squamata *Fulg.*, vgl. *Vercell.* 2, 255^a. es folgt dann in a secundo .i. prospere. † denuo. † itatii 72^a zu 18, 11. ich weiß nicht ob das das substantiv Itali oder lat. ut alii ist, wobei das folgende ausgefallen wäre ¹⁶ Ocrea b ¹⁷ Deirurare. † deirurare b Deirurare. uel degerare c

A. (*Germ.* 21, 8. 9). *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 229). *Bibl.* 12. (*Hatt.* 1, 235). — *Wn.* 863. — *Germ.* 1, 114. *Zf.* (*Mafsmann* 97)

1	Ultr ¹ gerno ² a 73 ^a — 20, 30 [ii. c]	[uuē] Passae ⁸ gidartiu a 72 ^b — 25, 18	23
2	In saltum ³ id inherda a 69 ^b — 22, 5	[ciii]	24
3	Coniurastis ⁴ gizumftigitont a 74 ^a —	Singultum ⁹ gesgi zunga a 74 ^a — 25, 31	25
4	22, 8	Pedissequ ¹⁰ peinsegga b 153 beinsegga 26	
5	Abruptissimas ⁵ .i. scarrantan ⁶ a 73 ^a	c 303 beinseggon a 74 ^{ab} — 25, 42	27
6	stecchilostin b 153 — 24, 3 [ciii. civ]	Eraserit erscar a 74 ^b — 28, 9 [vgl. 28	
7	Ibibus ⁷ .i. steingeizin a 73 ^a stein-	ciii. cx]	29
8	geizin c 303 steinkeizun b 153 —		
9	24, 3 [ci. ciii. cx. cxii]		

XCIX

Codex Vindob. 1761.

10 Oram. pinna iē fort¹¹ 138^a — 24, 5 [ciii. cv]

C

a = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218. b = *Codex Carolsruh.* Aug. cxxxv.

11	Se locauerunt .i. se mercede conduxe-	Cluum .i. ascensum. † neiki a 27 ^b 30	
12	runt uirmietton a 27 ^b — 2, 5 [xcviii.	— 9, 11	31
13	ci. cii. ciii. cvi]	Spurius de ignobili patre et de nobili	32
14	Lebetes ¹² et caldaria chezzila a 27 ^b —	matre zvitarn a 27 ^{bc} — 17, 4 [ii. 33	
15	2, 14 [xcviii. ciii]	ciii]	34
16	Anos aureos ringa a 27 ^b — 6, 5 [ii. ciii]	Cassis. galea helm a 27 ^c — 17, 5 [ii]	35
17	Panificas. que panem faciunt. brotbeic-	Hamata ¹⁶ giringotero a 27 ^c — 17, 5	36
18	cerin a 27 ^b — 8, 13 [vgl. ciii]	[xcviii. ci. vgl. ciii]	37
19	Reditus gelt † wochir a 27 ^b — 8, 15 [cxii]	Lictores. carnifices † lidare a 27 ^c — 19, 20	38
20	Sistarcis ¹³ .i. cuillon. ¹⁴ † mûstascon	Perendie ubirmorkine a 27 ^c — 20, 12	39
21	a 27 ^b chiu:illa ¹⁵ b 96 ^b — 9, 7 [ii. cxii.	[ii. ciii]	40
22	vgl. ciii. cix]	Fili mulieris uirum ultro rapientis .i.	41

¹ zwischen 393, 9 und 3 a ² gerno übergeschrieben a ³ zwischen 392, 38 und 29 a
⁴ zwischen 393, 1 und 25 a ⁵ diese und die nächste gl. zwischen 393, 24 und 1 a
⁶ l. scarrantan ⁷ Hibibus b ⁸ nach 392, 45 a. ist gen. *Vulg.*
⁹ diese und die folgenden gl. am schluss von *Regum* 1 a ¹⁰ Pedissequ¹⁰ a ¹¹ dh.
f. (= francice) ort ¹² lebetem vel in caldariam *Vulg.* ¹³ Sitarcis] das erste i aus a
radiert b sitarcis *Vulg.* ¹⁴ .i. cuillon im context a ¹⁵ chiu:illa] rasur von d b
¹⁶ squamata *Vulg.*

Germ. 1, 114. *Zf.* (*Mafsmann* 97). — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 241). *Zf.* (*Mafsmann* 97). — *Hatt.* 1, 419^b. *Wattenbach Codd. Col.* 159. *Wn.* 244. (*Dint.* III, 358)

1	meretricis. que ultro .i. kerno uirum	Mingentem seichinden <i>a</i> 27 ^c ad parietem;	18
2	rapit ad libidinem <i>a</i> 27 ^c — 20, 30	sicut cazza facit <i>b</i> 97 ^b — 25, 22	19
3	[II. XVIII]	Perdix rephuon <i>a</i> 27 ^c — 26, 20 [III. CV]	20
4	Aere alieno .i. cinse <i>a</i> 27 ^c <i>b</i> 97 ^b — 22, 2	Fracmen massae ¹ caricarum; carice	21
5	Increuerunt .i. vzirbrasten <i>a</i> 27 ^c — 25, 10	sunt fructus fici .i. fice folio gien&	22
6	Caricarum .i. figono <i>a</i> 27 ^c — 25, 18	<i>b</i> 97 ^b — 30, 12	23
7	[III. CXII]		

CI

a = *Codex SGalli* 299. *b* = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218.

8	Se locauerunt firmeotton <i>b</i> 27 ^d — 2, 5	Sponsalia ... brutgeba .f. <i>a</i> 86 brut-	24
9	[XCVIII. c. III. CIV]	geba <i>b</i> 29 ^a — 18, 25 [II]	25
10	Tinniebant ³ gullin <i>b</i> 27 ^d — 3, 11	Exercens panonte <i>b</i> 29 ^a — 20, 20 [II]	26
11	[vgl. CIV]	Infuderunt .i. kipreiton ⁶ .i. kibreiton	27
12	Amata ⁴ .i. kiringotero <i>b</i> 28 ^a — 17, 5	<i>b</i> 29 ^a — 23, 27	28
13	[XCVIII. c. vgl. CIV]	Hibix ⁸ steingeiz <i>a</i> 89 — 24, 3 [XCVIII.	29
14	Liciatorium mitti uuilif ⁵ <i>a</i> 85 .i. mit-	III. CX. CXII]	30
15	uuil <i>b</i> 29 ^a — 17, 7 [II. III. CIV. CIX.	Massa ⁹ kirkn& .f. <i>a</i> 89 kichnet <i>b</i> 29 ^a	31
16	CX. CXII]	— 25, 18 [CIII]	32

CII

a = *Codex SGalli* 294. *b* = *Codex Coloniensis* CCXI. *c* = *Codex Vindob.* 223.

17 Se locauerunt farmieton¹⁰ *a* 30 *b* 14^a fermieton¹⁰ *c* 40^a — 2, 5 [XCVIII. c. CI. CIV. CVI]

¹ massae] *das erste a aus e corr. b* ² über fice von zweiter hand das zeichen ÷ *b*.
l. ficefilo gicnet ³ tinnient *Vulg.* ⁴ squamata *Vulg.* ⁵ f = francice ⁶ *im con-*
text b ⁷ kibreiton] breito *auf rasur b* ⁸ ibicibus *Vulg.* ⁹ massas *Vulg.* ¹⁰ *im*
context abc

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47).
M^E. 325. Sb.

CIII

a = Clm. 18140. *b* = Codex Vindob. 2723. *c* = Codex Vindob. 2732. *d*
= Codex Gotwic. 103. *e* = Clm. 13002. *f* = Clm. 14689. *g* = Clm. 4606.
h = Clm. 14584. *i* = Clm. 6217. *k* = Clm. 14745. *l* = Codex Turic.
(Rhenov. 66). *m* = Codex Stuttgart. herm. 26. *n* = Codex Angelom. I 4/11.
o = Clm. 22201. *p* = Clm. 17403.

PROLOGUS¹

- 1 Characteribus² rizzin *a* 26^a rizin *b* 23^a
2 *c* 28^a *d* 51^b *e* 220^{b2} *p* 221^b puohstabin
3 *g* 107^a puochstapon *h* 132^b böhestabon
4 *m* 16^a bouchstapon *n* 15^a
5 Characteres puohstapa *b* 23^b *c* 28^b puoh-
6 stab *d* 51^b puchstabe *e* 220^{b2} *p* 221^b
7 büstap *o* 238^h
8 Supputatio zala *a* 26^a *c* 28^b *d* 51^b *e* 220^{b2}
9 *g* 107^a *h* 132^b *l* 25 *m* 16^a *n* 15^a *o* 238^h *p*
10 221^b zala *b* 23^b zali *f* 38^b zal *i* 5^b [cvii]
11 Sub censu³ un̄derogiprieuido *b* 23^b
12 unterdero gipriuido *c* 28^b unterder-
13 gipriuido *d* 51^b vntirderegiprieuida *g*
14 107^a untereprieuida *h* 132^b vndirbrie-
15 vida *l* 25 underbrieuida *m* 16^a under-
16 breuida *n* 15^a vnd^d demgeb^dvede *i* 5^b
17 unterdezins *o* 238^h
18 Alfabeto⁴ lin nole *a* 26^a linnole *b* 23^b
19 *c* 28^b *d* 51^b *e* 220^{b2} *o* 238^h *p* 221^b
20 In fine ziiungist *a* 26^a ziiungist *b* 23^b
21 *c* 28^b *d* 51^b *e* 220^{b2} *o* 238^h zeiungest
22 *p* 221^b
23 Incisionibus⁵ un̄tlazun *b* 23^b *h* 132^b
24 unterlazun *c* 28^b *d* 51^b untirlazen *g* 107^a
25 unterlazen *e* 220^{b2} *p* 221^b vnd^dlazen
26 *i* 5^b vnderlaza *l* 25 underlaza *m* 16^a
27 unterlazungen *o* 238^h () Interpositio-
28 nibus vntarlazun *a* 26^a
29 Conpingunt zuoscript *a* 26^a *b* 23^b *c* 28^b
zuoscribent *d* 51^b zuscribent *e* 220^{b2} 30
o 238^h *p* 221^b 31
Parabolas lahter *e* 220^{b2} *p* 221^b 32
Cronicon⁶ zitpuoh *a* 26^a *f* 38^b zithpuoh 33
b 23^b *c* 28^b zithpuoch *d* 51^b *h* 132^b 34
zitpuoch *n* 15^a zitpöch *l* 25 zitpuch 35
e 220^{b2} zitpuc^h *p* 221^b zitpüch *o* 238^h 36
zitpüc *g* 107^a zithbuoch *m* 16^a zitbÿch 37
i 5^b zeitbuch *k* 75^a 38
Paralippemenon uppuritero *b* 24^a vper- 39
puritero *c* 29^a 40
Cocum bistinctum zuuiro (zuiro *cd*) 41
gizehotazgota vueppi (ueppi *c* weppi 42
d) *b* 24^a *c* 29^a *d* 52^a ziuuirgizauuetiz 43
f 38^b ziwiregezeheten phellele *g* 107^b 44
zuirogizehoten⁷ pfällol *h* 132^b zwir- 45
gizaoto (zvirgizato *n*) phellol⁸ *m* 16^a 46
n 15^a zwirguarwitinphelle *e* 220^{b2} *p* 47
221^b zvirgeverbotent. vadem. phellol 48
o 238^h rote phellol *l* 26 49
Tenemus gihuccames *a* 27^a *b* 24^a *c* 29^a 50
gihugen *e* 220^{b2} *o* 238^h *p* 221^c 51
Parastraten⁹ truganari *a* 27^a *b* 24^a *c* 29^a 52
truginari *d* 52^a *f* 38^b truginare *e* 220^{b2} 53
truginara *g* 107^b trugenero *o* 238^h tru- 54
genar *p* 221^c 55
Coniectorem ratissari *a* 27^a *b* 24^a *c* 29^a 56
d 52^a ratissare *e* 220^{b2} *p* 221^c irratero 57
o 238^h 58
Detrahant¹⁰ pisprehhent *b* 24^a *c* 29^a pi- 59

¹ die gl. des prologs übergeschrieben a
das wort war wol eine gl. zu Supputatio

⁶ XPONIKON a Cronicam ik ⁷ gizehoten]
oder e m ⁹ παραφραστην a Parastraten c

² Carecteribus n ³ Numeratio hlmn;

⁴ Alfabeto deop ⁵ Ineditionibus p

n undeutlich h ⁸ phellol:] rasur von o

¹⁰ Detrahent a Det^rahant l

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 102). 10. (*Diut.* III, 424). 11. 13. (*Diut.* II, 47).
M^c. 325. Sb.

- 1 spre, hent a 27^b pisprechint g 107^b Sublimia upmuotlihiu c 29^b vpmuothlihiu 34
2 l 26 pisprechant d 52^a pisprachant b 24^a ubermuothlichiu d 52^a vbe^bmu- 35
3 h 132^b n 15^a pisbrachant m 16^a pi- teclichiv o 238^b ubermutige e 221^{a2} 36
4 sprechen e 220^{b2} p 221^c bisprechen ubernutige p 222^b — 2, 3 37
5 o 238^h Uetera sceltun b 24^b c 29^b sceltan d 52^a 38
e 221^{a2} p 222^b selten o 238^h — 2, 3 39
LIBER PRIMUS REGUM [cv. cvi] 40
6 Liberi¹ chind b 24^a chint c 29^a d 52^a Se locauerunt sihfarsaztun c 29^b sihfer- 41
7 e 221^{a2} o 238^h p 222^b — 1, 2 saztun⁷ a 28^a sih firsazton o 238^h 42
8 Emula ella² a 27^b b 24^a c 29^a d 52^a firsaztun b 24^b d 52^a firsā ztin e 221^{a2} 43
9 e 221^{a2} f 38^b p 222^b gella g 107^b o p 222^b farsacun f 38^b — 2, 5 [xcviii. 44
10 238^h gælle i 5^b geilla m 16^a n 15^b c. ci. cii. cvi] 45
11 keilla h 132^b — 1, 6 [ii. cxii] Cum⁸ coquerentur ersauolasotanvurtin 46
12 Capiēbat noz b 24^a e 221^{a2} f 38^b o 238^h b 24^b ersauolasotanuurtin c 29^b esi 47
13 p 222^b nōz c 29^a — 1, 7 uolsotan wurtin d 52^a esi uolsuten 48
14 Amaro seragemo a 27^b b 24^a c 29^b sere- wrden o 238^h esi uollesotin wrden 49
15 gemo d 52^a serigeme e 221^{a2} p 222^b e 221^{a2} p 222^b — 2, 13 50
16 sergemōte o 238^h — 1, 10 Fuscinulam chrovuil⁹ a 28^b chrovvil 51
17 Temulentam³ vuintrunchana⁴ a 27^b n 15^b chrowil m 16^a chrewil l 26 52
18 uuintrunchaniu b 24^a c 29^b uuintrun- crhowel g 108^a crowil h 132^b — 2, 13 53
19 chinii f 38^b wintrunchiniu d 52^a win- [iii. xcvi. cvii. cx. cxii. vgl. cix] 54
20 truncheniu e 221^{a2} wintrunchenu p Lebetem¹⁰ chezil¹¹ a 28^b b 24^b c 29^b 55
21 222^b — 1, 13 [vgl. ii] f 38^b h 132^b i 5^b l 26 m 16^a n 15^b 56
22 Digere doui⁵ a 27^b doui b 24^a douui o 238^h chezzil d 52^a e 221^{a2} g 108^a 57
23 c 29^b dowi d 52^a o 238^h dowe e 221^{a2} p 222^b — 2, 14 [xcviii. c] 58
24 dewer p 222^b — 1, 14 [vgl. ii. cxiii] Caldariolam¹² chezili a 28^b b 24^b c 29^b 59
25 Madēs uptrunchanos b 24^a upatruncha- f 38^b n 15^b chezeli m 16^a chezzili d 60
26 nos c 29^b ()partrunchanos a 27^b uber- 52^a g 108^a chezzilli l 26 chezzilin o 61
27 trunchenos d 52^a upirtruohin f 38^b 238^h chezzillin¹³ e 221^{a2} p 222^b ches- 62
28 ubertrunchen pist e 221^{a2} p 222^b zili h 133^a cheszil i 5^b chezil k 75^a 63
29 vbertrunchenheit o 238^h — 1, 14 — 2, 14 64
30 [cxii] Cacauum¹⁴ chuhmun a 28^b b 24^b c 29^b 65
31 Belial vngizogani⁶ a 28^a b 24^a ungi- chuhchuni d 52^a chuchin e 221^{a2} 66
32 gani c 29^b ungzigen e 221^{a2} p 222^b o 238^h p 222^b — 2, 14 [cix] 67
33 vngizugen o 238^h — 1, 16

¹ Libri *be* ² ella *übergeschrieben a* ³ Temulenta *bcdefsp. die gl. in f vor*
396, 12 ⁴ vuintrunchana *übergeschrieben a* ⁵ douui *übergeschrieben a* ⁶ vngizogani
übergeschrieben a ⁷ sihfersaztun *übergeschrieben, das t auf rasur von ?o a* ⁸ dum
Fulg. ⁹ chrovuil *übergeschrieben a* ¹⁰ Lebes *f* Lebetum o ¹¹ nach chezil *rasur f*
¹² Caldariola *af, von einer hand des 15 jhs. in Caldariā corr. a Caldarium giklmm*
Caldarium oben am rande mit verw. nachgetragen h caldariam Fulg. ¹³ chezzillin *das*
zweite z aus ?i corr. e ¹⁴ Cacauū *a, u von einer hand des 15 jhs. in b corr. Cacabum*
b aus u radiert d Cacabum o Caccabum ep

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47).

Me. 325. Sb.

1	Ephot alpun ¹ a 2S ^b b 24 ^b c 29 ^b alpun	c 29 ^b seltsanez d 52 ^a seltsaner e 221 ^{a2} 34
2	d 52 ^a albin e 221 ^{a2} p 222 ^b alba o 238 ^b	p 222 ^b sæltsæn ^s i 5 ^b seltsener o 239 ^a 35
3	— 2, 18	seltsanir ¹⁰ g 108 ^a seltsani f 38 ^b selta- 36
4	Benedixit guotesp&ota b 24 ^b gutesp&ota	nen n 15 ^b — 3, 1 37
5	c 29 ^b götes petota h 133 ^a l 26 m 16 ^a	Secundo zuviro ¹¹ a 2S ^b zúuiro c 29 ^b 38
6	guotes petote g 108 ^a gutsprecht o 238 ^b	zwiro o 239 ^a zuiro b 24 ^b d 52 ^a zwir 39
7	— 2, 20	e 221 ^{a2} p 222 ^b — 3, 10 40
8	Calce abieicisti ² mit versano spurntost ³	Tinnient gellent ¹² a 2S ^b b 24 ^b c 30 ^a d 41
9	a 2S ^b mit fersano spurntost (spurntot b)	52 ^a e 221 ^{a2} f 38 ^b g 108 ^a m 16 ^b n 15 ^b 42
10	b 24 ^b c 29 ^b mituersinaspurntist f 38 ^b	o 239 ^a p 222 ^b gællent i 5 ^b gellint l 27 43
11	mit versin spurntotist o 238 ^b —	gellen h 133 ^a — 3, 11 [vgl. ci] 44
12	2, 29	[non] Expietur ¹³ gipuožitnivuid ¹⁴ a 29 ^a 45
13	Ignobiles vnuuerda ⁴ a 2S ^b unvuerda b	gipuožit vuerde b 24 ^b gipvožit uuerde 46
14	24 ^b unvuerda c 29 ^b unwerda d 52 ^a	c 30 ^a gipuožit werdan d 52 ^a gibuzzet 47
15	unwerde e 221 ^{a2} o 238 ^b p 222 ^b —	werden o 239 ^a gipuožitwirt e 221 ^{a2} 48
16	2, 30	p 222 ^b — 3, 14 49
17	Emulum ⁵ ginöz b 24 ^b ginoz c 29 ^b d 52 ^a	Creuit ¹⁵ deh. † vuòhs (uòhs c) b 24 ^b 50
18	e 221 ^{a2} p 222 ^b gella o 238 ^b — 2, 32	c 30 ^a deh. † wuòhs d 52 ^a dech. † 51
19	Deficiant tunchlent ⁴ a 2S ^b b 24 ^b c 29 ^b	whs o 239 ^a wosh e 221 ^{a2} whse p 222 ^b 52
20	tunchilont d 52 ^a tunchilint e 221 ^{a2}	— 3, 19 53
21	p 222 ^b zigènt o 238 ^b — 2, 33	Instruxerunt ¹⁶ rihtvn b 24 ^b rihtun c 30 ^a 54
22	Tabescet ⁶ suintit ⁴ a 2S ^b c 29 ^b suvintit	d 52 ^a rihtotin e 221 ^{a2} p 222 ^b ritten 55
23	b 24 ^b swintit e 221 ^{a2} p 222 ^b uirsuintit	o 239 ^a — 4, 2 56
24	d 52 ^a svinet o 238 ^b — 2, 33	Nudius tercius pivóra ¹⁷ a 29 ^a b 24 ^b 57
25	Tortam [panis] rinc b 24 ^b c 29 ^b d 52 ^a	pióra c 30 ^a pióra d 52 ^a † pióra. ¹⁸ 58
26	rinc e 221 ^{a2} o 238 ^b p 222 ^b rinc pro-	egestra f 38 ^b biuore egesteren ¹⁹ 59
27	tes g 108 ^a turtula h 133 ^a n 15 ^b —	o 239 ^a egestir e 221 ^{a2} egester p 222 ^b 60
28	2, 36	Heri et nudius tercius biuora kestirn 61
29	Buccellam ⁷ snitun ⁸ a 2S ^b b 24 ^b c 29 ^b	egester g 108 ^a gæst ^s vñ ègest ⁿ i 5 ^b 62
30	d 52 ^a n 15 ^b sintun h 133 ^a st ⁿ itun l 26	gesteren vnde egesteren l 27 gesteren 63
31	snitin e 221 ^{a2} g 108 ^a p 222 ^b snita f	unde egesteren m 16 ^b — 4, 8 64
32	38 ^b snitelin m 16 ^b — 2, 36	Ululauit ²⁰ vueuereta. vuophta ²¹ a 29 ^a vue-
33	Preciosus [sermo] seltsanaz ⁹ a 2S ^b b 24 ^b	uereta. † vuophta b 24 ^b uuer&a. vuophta 66

¹ alpun *übergeschr.* a ² abieicisti a abieicisti *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 2, 186' ³ das deutsche *übergeschr.* a ⁴ vnuuerda, tunchlent, suintit *übergeschr.* a ⁵ Emula *bdeop* ⁶ tabescat *Vulg.* diese und die nächste gl. in *bdeop* vor 397, 13 ⁷ Buccella f ⁸ snitun *übergeschrieben* a ⁹ seltsanaz *übergeschrieben* a ¹⁰ seltsanir i zweifelhaft g ¹¹ zuviro *übergeschrieben* a, davor *rasur* von zvv ¹² gellent *übergeschrieben* a ¹³ die gl. nach 397, 64 *bdeop* ¹⁴ gipuožitnivuid *übergeschrieben* a ¹⁵ die gl. zwischen 398, 2 und 4 *bdeop* ¹⁶ die gl. zwischen 398, 6. 7 *bdeop* ¹⁷ pivóra *übergeschrieben* a ¹⁸ † pióra im context f ¹⁹ egesteren von anderer hand o ²⁰ Eulauit *deop* ²¹ beide worte *übergeschrieben* a

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 102). 10. (*Diut.* III, 424). 11. 13. (*Diut.* II, 47).
M_E. 325. 326. *Sb.*

1	<i>c</i> 30 ^a <i>wuophta d</i> 52 ^a <i>wofte e</i> 221 ^{az}	Anos ringa <i>g</i> 108 ^a <i>l</i> 27 <i>m</i> 16 ^b <i>n</i> 16 ^a	34
2	<i>p</i> 222 ^b <i>wfte o</i> 239 ^a — 4, 13	ringe <i>i</i> 5 ^b — 6, 5 [u. c]	35
3	Grandeuv ^s 1 <i>gidiganer a</i> 29 ^a — 4, 18 [civ]	Arripite zuogivahet ¹³ <i>a</i> 29 ^a zuogiuah&	36
4	Animaduertit <i>farnam</i> 2 <i>a</i> 29 ^a <i>c</i> 30 ^a <i>farnam</i>	<i>b</i> 25 ^a <i>c</i> 30 ^a <i>d</i> 52 ^a zuouahat <i>f</i> 38 ^b zugit	37
5	<i>b</i> 24 ^b <i>o</i> 239 ^a <i>uirnam d</i> 52 ^a <i>f</i> 38 ^b <i>vir-</i>	<i>o</i> 239 ^a — 6, 7	38
6	<i>nam e</i> 221 ^{az} <i>uernam p</i> 222 ^b — 4, 20	Foetas zuhtiga <i>a</i> 29 ^a — 6, 7 [civ]	39
7	Demolitus est <i>vuizinota. zistorta</i> 3 <i>a</i> 29 ^a	Capsellam ¹⁴ <i>truhun</i> 15 <i>a</i> 29 ^a <i>b</i> 25 ^a <i>c</i> 30 ^a	40
8	<i>vuizinota. † zistorta b</i> 24 ^b <i>uuzinota. †</i>	<i>d</i> 52 ^a <i>m</i> 16 ^b <i>n</i> 16 ^a <i>truhvn l</i> 27 <i>truhin</i>	41
9	<i>zistorta c</i> 30 ^a <i>wizinota. † zistorta d</i> 52 ^a	<i>e</i> 221 ^{az} <i>g</i> 108 ^a <i>trvhin i</i> 5 ^b <i>thruhin f</i> 38 ^b	42
10	<i>wizzonote † zistorto g</i> 108 ^a <i>wizinota †</i>	<i>truhvn p</i> 222 ^b <i>truhan h</i> 133 ^a <i>truhan</i>	43
11	<i>zi^atorta h</i> 133 ^a <i>wiznot † cistort i</i> 5 ^b	<i>o</i> 239 ^a — 6, 8	44
12	<i>uuzinnota f</i> 38 ^b <i>vvizinota n</i> 15 ^b <i>zistort</i> 3	Iunxerunt <i>vuatun</i> 16 <i>a</i> 29 ^a <i>b</i> 25 ^a <i>uuatun</i>	45
13	<i>e</i> 221 ^{az} <i>zistorteⁿ p</i> 222 ^b <i>zestorta m</i> 16 ^b	<i>c</i> 30 ^a <i>uuatun f</i> 38 ^b <i>watun d</i> 52 ^a <i>watin</i>	46
14	<i>zistrorta l</i> 27 <i>frazto o</i> 239 ^a — 5, 6	<i>e</i> 221 ^{az} <i>p</i> 222 ^b <i>wettin o</i> 239 ^a — 6, 10	47
15	Natium ⁴ <i>arspello</i> 5 <i>a</i> 29 ^a <i>b</i> 24 ^b <i>c</i> 30 ^a	Mugientes luonta ¹⁷ <i>a</i> 29 ^a — 6, 12	48
16	<i>d</i> 52 ^a <i>arspelli f</i> 38 ^b <i>arspelle o</i> 239 ^a	Unguentarias ¹⁸ <i>salparun</i> 19 <i>a</i> 29 ^b <i>b</i> 25 ^a	49
17	<i>p</i> 222 ^b <i>arspell: 6 e</i> 221 ^{az} — 5, 6 [cxii]	<i>c</i> 30 ^a <i>salbarin e</i> 221 ^{az} <i>salbariⁿ p</i> 222 ^b	50
18	Ebullierunt ⁷ <i>uzvuielun</i> 8 <i>a</i> 29 ^a <i>ūzuuie-</i>	<i>salberin o</i> 239 ^a <i>salparinni d</i> 52 ^a <i>salbari</i>	51
19	<i>lun c</i> 30 ^a <i>uzuuielun f</i> 38 ^b <i>uzuuelun</i>	<i>f</i> 38 ^b — 8, 13 [cxii]	52
20	<i>b</i> 24 ^b <i>uzwielen e</i> 221 ^{az} <i>uzwilen o</i> 239 ^a	Focarias <i>fiurarun</i> 20 <i>a</i> 29 ^b <i>b</i> 25 ^a <i>fiurā</i>	53
21	<i>uzwi^{en} p</i> 222 ^b <i>uzuielen d</i> 52 ^a — 5, 6	<i>c</i> 30 ^a <i>fiurarin e</i> 221 ^{az} <i>fiurariⁿ p</i> 222 ^b	54
22	Extales grozdarma (crozdarma <i>b</i>). † <i>aphtar-</i>	<i>fiurerin o</i> 239 ^a <i>fuorarinni d</i> 52 ^a <i>uiurari</i>	55
23	<i>linga</i> 9 <i>a</i> 29 ^a <i>b</i> 24 ^b . 25 ^a <i>c</i> 30 ^a <i>crozdarma.</i>	<i>f</i> 38 ^b <i>uiurarin . . † cinctorias zauvari</i>	56
24	<i>† aphterlinga d</i> 52 ^a .i. <i>aftirlinga</i> 10. <i>groza</i>	<i>g</i> 108 ^a <i>Focarias . . † tinctorias zauuari</i>	57
25	<i>darma f</i> 38 ^b <i>grozdarm e</i> 221 ^{az} <i>o</i> 239 ^a	<i>h</i> 133 ^a <i>i</i> 5 ^b <i>zauuari m</i> 16 ^b <i>n</i> 16 ^a — 8, 13	58
26	<i>p</i> 222 ^b <i>aph^tlinge g</i> 108 ^a <i>aft^linge i</i> 5 ^b	Panificas <i>pecchun a</i> 29 ^b <i>b</i> 25 ^a <i>pecchun</i>	59
27	<i>aft^ling k</i> 75 ^a <i>aftirlinga l</i> 27 <i>afterlinga</i>	<i>c</i> 30 ^a <i>pecchin e</i> 221 ^{az} <i>f</i> 38 ^b <i>pechin</i>	60
28	<i>m</i> 16 ^b <i>asterlinga n</i> 16 ^a <i>afterringa h</i> 133 ^a	<i>o</i> 239 ^a <i>p</i> 222 ^b <i>pecche d</i> 52 ^a <i>ptpechin</i>	61
29	— 5, 9 [cix. cx]	<i>g</i> 108 ^a <i>protpechan l</i> 27 <i>m</i> 16 ^b <i>pro-</i>	62
30	Diuin ^{os} 11 <i>vuizagun</i> 12 <i>a</i> 29 ^a <i>uuzigun</i>	<i>pechan n</i> 16 ^a <i>protpekhn i</i> 5 ^b — 8, 13	63
31	<i>c</i> 30 ^a <i>vuizun b</i> 25 ^a <i>uuzun f</i> 38 ^b <i>wizun</i>	[vgl. c]	64
32	<i>d</i> 52 ^a <i>wisin e</i> 221 ^{az} <i>p</i> 222 ^b <i>warsagon</i>	Reditus <i>cavuin</i> 21 <i>a</i> 29 ^b <i>nuz g</i> 108 ^a <i>m</i> 16 ^b	65
33	<i>o</i> 239 ^a — 6, 2	<i>n</i> 16 ^a <i>nvz i</i> 5 ^b <i>l</i> 27 — 8, 15 [xcviii]	66

¹ die ganze glosse zwischenzeitlich nachgetragen a ² farnam übergeschrieben a
³ beide worte übergeschrieben a. zistort oder zistori, dann rasur von t e ⁴ die gl.
nach der folgenden a, am rande f ⁵ arspello übergeschrieben a ⁶ arspell:] rasur von
e e ⁷ die gl. am rande f ⁸ uzvuielun übergeschrieben a ⁹ beide worte überge-
schrieben a ¹⁰ .i. aftirlinga im context f ¹¹ die gl. nach 398, 38 bedefo ¹² vuizagun
übergeschrieben a ¹³ zuogivahet übergeschrieben a ¹⁴ Capsellam n Capsellas g
¹⁵ truhun übergeschrieben a ¹⁶ vuatun übergeschrieben a ¹⁷ luonta übergeschrieben a
¹⁸ Ungentarias efop ¹⁹ salparun übergeschrieben a ²⁰ fiurarun übergeschrieben a
²¹ über der zu Reditus gehörigen gl. .i. fructus a

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47).
 Mē. 326. 330. Sb.

1	Sistarcis ¹ tascun ² a 29 ^b d 52 ^a tascon	Dilapsus est inphuor ¹² a 31 ^a b 25 ^a c 30 ^b 30
2	b 25 ^a c 30 ^a taskun g 108 ^a taschun	d 52 ^b f 38 ^b inphur e 221 ^{b1} o 239 ^a in- 31
3	f 38 ^b taschin e 221 ^{a2} i 5 ^b o 239 ^a tasche ⁿ	phu ^r p 222 ^b — 13, 8 32
4	p 222 ^b muostascun h 133 ^a m 16 ^b n 16 ^a	Uomerem vuagansun ¹³ a 31 ^a — 13, 20 33
5	— 9, 7 [vgl. c. cix]	[cx zu 21] 34
6	Triclinium ³ hohsedal f stuoal b 25 ^a	Ligonem seh ¹⁴ a 31 ^a — 13, 20 [cx] 35
7	c 30 ^a hohsedal. f stuoal d 52 ^a hoch-	Sarculum hovun. f craba ¹⁵ a 31 ^a hovun. 36
8	sedil. f stuoal o 239 ^a hohsedal f 38 ^b	f isarngrapun b 25 ^a houun c 30 ^b ho- 37
9	stol e 221 ^{a2} p 222 ^b sedal g 108 ^a n	win d 52 ^b e 221 ^{b1} p 222 ^b houuan h 38
10	16 ^a sedil l 28 m 16 ^b sædil i 6 ^a —	133 ^b hovvan n 16 ^b hov ^a n l 28 hown 39
11	9, 22	m 17 ^a o 239 ^a houua f 38 ^b howa g 108 ^b 40
12	Lenticulam amplun ⁴ a 30 ^a b 25 ^a c 30 ^a	hawi i 6 ^a — 13, 20 [xcviii. civ] 41
13	d 52 ^a amplum f 38 ^b ampilin e 221 ^{a2}	Tridentum ¹⁶ mistgalalono a 31 ^a houvono. 42
14	p 222 ^b ampel o 239 ^a — 10, 1	f galalono b 25 ^a houvono c 30 ^b gaba- 43
15	Dissimulabat tarchn&a. f libhisota ⁵	lone g 108 ^b capulano n 16 ^b gapala d 44
16	a 30 ^a tarchn&a f libhisota b 25 ^a c 30 ^a	52 ^b gabilen e 221 ^{b1} p 222 ^b gæbel i 6 ^a 45
17	dernota. f lichisota d 52 ^a derchnote ⁶	craphun ¹⁷ o 239 ^a — 13, 21 [iii. civ. cx] 46
18	o 239 ^a intlich sote e 221 ^{a2} p 222 ^b —	[usque ad] Stimulum ¹⁸ garte ¹⁹ a 31 ^a 47
19	10, 27 [vgl. cx]	gart b 25 ^a c 30 ^b d 52 ^b e 221 ^{b1} g 108 ^b 48
20	Calumniatus sum ⁷ harmisota ⁸ a 30 ^b	l 28 m 17 ^a n 16 ^b o 239 ^a p 222 ^b gart 49
21	b 30 ^a c 31 ^b g 116 ^b harmsota f 39 ^b —	i 6 ^a — 13, 21 50
22	12, 3	Sub malo granato vnt affoltrun ²⁰ a 31 ^a 51
23	Clamauit volgeta ⁹ a 30 ^b volg&a b 30 ^a	unt affoltrun ²¹ c 30 ^b ut affoltrun ^{1 ro} b 25 ^a 52
24	uolg&a c 31 ^b uolgota d 54 ^a uolgote	unter affoltro d 52 ^b untir affaltrun f 38 ^b 53
25	p 223 ^a volgote e 221 ^{b2} volgote o 239 ^f	unter affalteren ²² e 221 ^{b1} p 222 ^b unter- 54
26	— 13, 4	der affaltere o 239 ^a — 14, 2 55
27	Placitum ¹⁰ gidingoti ¹¹ a 31 ^a b 25 ^a c 30 ^b	Nitebatur ²³ chras b 25 ^a c 30 ^b e 221 ^{b1} 56
28	d 52 ^b gidingi f 38 ^b gidinge e 221 ^{b1}	chra ^s p 222 ^b chars ²⁴ a 31 ^a fleiz o 239 ^a 57
29	o 239 ^a giding ^c p 222 ^b — 13, 8	— 14, 4 58

¹ In sitarcis a, s vor t von einer hand saecl. ¹⁵ eingefügt Si^starcis d Sitarcis ffVulg. Sataciis ep Sistrachus i ² tascun ubergeschrieben a ³ die gl. am rande f ⁴ amplun ubergeschrieben a ⁵ beide worte ubergeschrieben a ⁶ derchnote] das letzte e aus o corr. o ⁷ diese und die folgende gl. in bedefop in einem dem 4 buche Regum angehangten abschnitte Item super Regum, der in g hinter dem 2 buche Paralipp. steht, während in c jedem buche Regum die entsprechende nachlese angefügt ist ⁸ harmisota ubergeschrieben a ⁹ volgeta ubergeschrieben a ¹⁰ diese und die folgende gl. in bedefop nach 399, 41. Placitum b Placidū ep ¹¹ gidingoti ubergeschrieben a ¹² inphuor ubergeschrieben a ¹³ vuagansun ubergeschrieben a ¹⁴ seh ubergeschrieben a ¹⁵ beide worte ubergeschrieben a ¹⁶ Tridentium bedgino Tridentem ep ¹⁷ craphun] n aus r corr. o ¹⁸ Stimulus bedep Stimulos o ¹⁹ garte ubergeschrieben a ²⁰ vnt affoltrun ubergeschrieben a ²¹ unt affoltrun ubergeschrieben c ²² affalteren] das zweite a aus e corr. p ²³ diese gl. und 400, 4—6 in bedefop zwischen 399, 32 und 42 ²⁴ chars ubergeschrieben a

Bibl. 1. 5. 7. Me. 326. Sb.

- 1 Uir¹ israel sterchi a 31^a b 25^b c 30^b p 222^b smäher b 25^b d 52^b smeher 34
 2 d 52^b e 221^{b1} sterc^{hi} p 222^b starch o o 239^b — 15, 17 35
 3 239^a — 14, 24 [ad] Interneconem⁷ vlor b 25^b ulor c 30^b 36
 4 Turbait terram girtadenlivth a 31^a Tur- — 15, 18 37
 5 bait girta b 25^a c 30^b d 52^b f 38^b o 239^a In uia aronte b 25^b c 30^b e 221^{b1} o 239^b 38
 6 girte e 221^{b1} gir^{lo} p 222^b Terram liüt arunte p 222^b — 15, 20 39
 7 b 25^b c 30^b liut d 52^b e 221^{b1} luith Ariolandi bnbpftfs⁸ a 31^b — 15, 23 [civ] 40
 8 o 239^a lant p 222^b — 14, 29 [civ] Poenitudine rivun b 25^b riuvn c 30^b 41
 9 Retractio² xxkdrbrzht² a 31^b — 14, riwun d 52^b riwe e 221^{b1} p 222^b ruwe 42
 10 39 [cx] o 239^b — 15, 29 [iii] 43
 11 Indicium gichundida a 31^b — 14, 41 Exagitabat⁹ muöta¹⁰ a 32^a b 25^b müota 44
 12 Da sanctitatem irsceini dina heiligi b 25^b c 30^b muota d 52^b e 221^{b1} p 222^b 45
 13 c 30^b irsceinithina heilicheit f 38^b ir- muhte o 239^b — 16, 14 46
 14 sceine mir dina heilicheite d 52^b ira- Ad seruos¹¹ zintrutun b 25^b c 30^b ziden- 47
 15 scenimirdenihelicheit o 239^a irsceni trutun d 52^b zidentrutin e 221^{b1} ziden- 48
 16 mir dineheiligen (dineh p) e 221^{b1} trvtin p 222^b zudentrun o 239^b — 49
 17 p 222^b () arovgidinaheiligi a 31^b — 16, 17 50
 18 14, 41 Plenum¹² giladanen¹³ a 32^a b 25^b c 30^b 51
 19 Exiuit³ sihgisihhir&a a 31^b sih gisih- d 52^b giladin e 221^{b1} giladen o 239^b 52
 20 hirota b 25^b c 30^b gisichirote e 221^{b1} giladies p 222^b — 16, 20 53
 21 gisichi p 222^b gisihchirrot o 239^a sih- Per manum¹⁴ durah (durach c) santunga 54
 22 chirota d 52^b — 14, 41 b 25^b c 31^a durhsantungi f 38^b durh- 55
 23 In ore gladii ingaralihi a 31^b garaliho satunga (satunge o) d 52^b o 239^b — 56
 24 b 25^b c 30^b garilicho f 38^b garliche 16, 20 57
 25 e 221^{b1} p 222^b gerlich o 239^b — Refocilabatur gilapotvard. caantlazot vū¹⁵ 58
 26 15, 8 a 32^a — 16, 23 [cx] 59
 27 Fornicem triumphalem siganumfliben Spurius vpvuah saner. zvitarn. huorlinc¹⁶ 60
 28 svipogun⁴ a 31^b siganuflihen. suipogun a 32^a upvuahsiner. urscruoffer b 25^b 61
 29 b 25^b c 30^b suipogun. † siganumfliben vberwa'sener urscrufer o 239^b upvuah- 62
 30 d 52^b swibogun. † signüflichen o 239^b saner c 30^b vberuuaner¹⁷ d 52^b upar- 63
 31 signunft lichen e 221^{b1} signunftlich⁶ uahsinir f 38^b uberwahsin e 221^{b1} 64
 32 p 222^b — 15, 12 [cv. cvii. cix. cxii] uberwahssin p 222^b — 17, 4 [u. c] 65
 33 Paruulus⁵ smaher⁶ a 31^b c 30^b e 221^{b1} Palmus¹⁸ munt¹⁹ a 32^a Palmo munti 66

¹ viri *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 2, 240' ² retractatione *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 2, 242'. xxkdrbrzht
 übergesch. a, dh. uuidarzuht ³ diese gl. vor der vorhergehenden bedoop ⁴ beide worte
 übergesch. a ⁵ diese gl. zwischen 400, 18 und 23 bedoop ⁶ smaher übergesch. a

⁷ Internecone b ⁸ bnbpftfs übergesch. a, dh. anapetes ⁹ die gl. in bedoop nach 401, 20
¹⁰ müota übergeschrieben a ¹¹ die gl. in bedoop nach 401, 24 Ad'seruos p ¹² diese
 gl. in bedoop nach 401, 33 ¹³ giladanen übergeschrieben a ¹⁴ in bedfo nach 401, 52

¹⁵ beide gl. übergeschrieben a ¹⁶ die deutschen worte übergeschrieben a
¹⁷ vberuuaner schwarz, das zweite u aus h radiert d ¹⁸ palmi *Vulg.*, vgl. *Vercell.*
 2, 254' ¹⁹ munt übergeschrieben a

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47).
Me. 326. 330. Sb.

- 1 *g* 109^a munti *i* 6^a miunti *h* 133^b mundi
2 *n* 17^a mvnt *l* 29 — 17, 4 [cix. cx]
3 Lorica amata¹ ringilohtero² *a* 32^a *b* 25^b
4 *c* 30^b *d* 52^b ri^gilohtero *f* 38^b ringilo^tta
5 *o* 239^b ringilohte³ *e* 221^{b1} *p* 222^b
6 ringelohtiv halspga *l* pruni *g* 109^a
7 ringeletero hal^pga pruna⁴ *h* 133^b
8 ringelotero⁵ halspga *l* prunia *n* 17^a
9 ringeloht⁵ halsp^{ch} *i* 6^a giringelotv-
10 haslpirga *l* 29 ringelotero^balspga *m*
11 17^a — 17, 5 [vgl. xcviII. c. ci]
12 Ocreas peinpga⁶ *a* 32^a *h* 133^b *n* 17^a
13 beinpga *m* 17^a beinbirga *l* 29 Peinpga
14 *l* ledirhosa *g* 109^a — 17, 6 [II. III.
15 xcviII. cvIII. cix. cx. cccxciv^a]
16 Liciatorium mittulli⁷ *a* 32^a *b* 25^b *c* 30^b
17 *e* 221^{b1} *p* 222^b mittul *o* 239^b mittil
18 *f* 38^b *h* 133^b *l* 29 *m* 17^a *n* 17^a mirtil
19 *i* 6^a weppeisin *d* 52^b — 17, 7 [II. III.
20 ci. cix. cx. cxii]
21 Phalangas⁸ scara⁹ *a* 32^a *b* 25^b *c* 30^b
22 *d* 52^b *e* 221^{b1} *h* 133^b *l* 29 *m* 17^a *n* 17^a
23 *o* 239^b schara *g* 109^a *p* 222^b schär
24 *i* 6^a scaro *f* 38^b — 17, 8
25 Ad singulare certamen zieinviuge¹⁰ *a* 32^a
26 einviugi *b* 25^b einuugi *c* 30^b einwigi
27 *d* 52^b einwich *e* 221^{b1} *p* 222^b ein. vvich
28 *o* 239^b — 17, 8
29 Polente melavues (melauues c). *l* sema-
30 lun *b* 25^b *c* 30^b melwes. *l* semalen
31 *d* 52^b semilmel *o* 239^b melwes *e* 221^{b1}
32 *p* 222^b meluiues *f* 38^b semalun¹¹ *a* 32^a
33 — 17, 17
34 Formellas¹² casei sinavuerpili (sinaver-

¹ squamata *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 2, 255^a ² ringilohtero *übergeschrieben a* ³ ringilohte] *an lo radiert e* ⁴ pruna *steht über dem folgenden Ocreas h* ⁵ ringelotero] *das zweite o auf rasur n* ⁶ peinpga *übergeschrieben a, am rande h* ⁷ mittulli *übergeschrieben a* ⁸ Phalanges *hinn Phalanges l* ⁹ scara *übergeschrieben a* ¹⁰ zieinviuge *übergeschrieben a* ¹¹ semalun *übergeschrieben a* ¹² Formelas *bc Formella d* ¹³ die deutschen worte *übergeschrieben a* ¹⁴ gl. zu casei v. 18. serum *n* ¹⁵ die deutschen worte *übergeschrieben a* ¹⁶ Noncidat *f. nigiplode übergeschrieben a* ¹⁷ nigiplode] *p aus l corr. b* ¹⁸ beides *übergeschrieben a* ¹⁹ Aiebat *deop* ²⁰ oder *gehabetr p* ²¹ dh. *harphun* ²² diese *gl. in dem abschnitt Item super Regum, s. oben zu 399, 20 bedefop*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47).
Mē. 326. 330. Sb.

- 1 lin o) b 30^a c 32^a d 54^a f 39^b o 239^f h 134^a chunnelingin g 109^b chunni-
2 indemspile e 221^{b2} p 223^a — 18, 6 lingen n 17^b chunnelinga l 30 chunne-
3 Non rectis¹ nalsmitholden a 32^b nalas- linge m 17^b chvndigin i 6^a — 20, 6
4 mitholden b 25^b c 31^a nietmitholden [cv. cxii]
5 f 38^b niht holden o 239^b — 18, 9
6 Cauere vuarten² a 32^b — 18, 15 [civ] Perendie¹¹ ergestre (ergestre c). † upmor-
7 Scandalum val a 32^b b 25^b o 239^b ual gane b 25^b c 31^a egestere d 52^b e 221^{b1}
8 c 31^a d 52^b e 221^{b1} g 109^b m 17^b p 222^c gesteren o 239^b vpmorgane¹¹
9 n 17^b p 222^b val i 6^a fal l 30 — 18, 21 a 33^a vbirmorgin g 109^b vbermorgin
10 Parum³ smäh b 30^a c 32^a smah d 54^a i 6^a ubar morgana h 134^a ubermorgene
11 e 221^{b2} f 39^b p 223^a smehe o 239^f m 17^b ubergene n 17^b vbirmorne l 30
12 — 18, 23 — 20, 12 [II. c]
13 Quodcunque uidero⁴ suassomirgidunch & 5 Deierare¹² .i. iurare. † insuerian b 25^b
14 a 32^b b 25^b c 31^a suassomichbidunch & c 31^a insuerigin d 52^b swerin e 221^{b1}
15 d 52^b swaz michpidunchit e 221^{b1} p sweren p 222^c pisweren o 239^b — 20,
16 222^c svazsmichpedunchet o 239^b — 17 [II. xcviij]
17 19, 3
18 Apparitores inchnahta⁶ a 32^b b 25^b d Filii¹³ mulieris .i. meretricis. † meri-
19 52^b inchnahta c 31^a inchnahta f 38^b hunsun b 26^a c 31^a merihunsun. †
20 chnehta⁷ e 221^{b1} p 222^{b2} chnehta o zagunsun b 30^a c 32^a merhinsun¹⁴ d
21 239^b dienistman g 109^b dienestman 52^b merihin sun f 38^b merhurrensun
22 m 17^b dienesteman n 17^b dienistmanna o 239^b. 239^f hurrinsun e 221^{b1} hur-
23 l 30 — 19, 14 [civ] rensun e 221^{b2} p 222^c — 20, 30
24 Lictores vuizanara⁸ a 32^b b 25^b uuiza- Vergebat¹⁵ hald&a b 26^a c 31^a haldeta
25 nara c 31^a wizinara l 30 wizinara d 52^b f 38^b haldote o 239^b hald& d 52^b hal-
26 wizinari g 109^b h 134^a wizinare e 221^{b1} dit e 221^{b1} p 222^c — 20, 41
27 p 222^c vvizinare n 17^b wizenare m 17^b Adoravit êr&a b 26^a er&a c 31^a ereta
28 lecher o 239^b — 19, 20 d 52^b erote e 221^{b1} p 222^c erothe o
29 Gradu scrite⁹ a 33^a — 20, 3 [civ] 239^b — 20, 41
30 Contribulibus¹⁰ gipurun b 26^a c 31^a d Panes laicos¹⁶ leiclihv. † liutpht¹⁷ a 33^b
31 52^b giburin e 221^{b1} o 239^b giburen leiclihiu (lei:ibhiu c).¹⁸ † liutproth
32 p 222^c mitkibuðrun f 38^b chunnilingun b 30^a c 32^a liutprot d 54^a leginproth
e 221^{b2} Lagi proht o 239^f lainprot p
223^a — 21, 4

¹ diese gl. in beo zwischen 402, 17 und 37, in f zwischen 402, 28 und 44 ² vuarten
übergesch. a ³ diese gl. im anhang, s. zu 399, 20 bedefop ⁴ die gl. in bedeo nach 402, 28
⁵ dunch& aus raummangel übergesch. a ⁶ inchnahta übergesch. a ⁷ chnehta] n auf
rasur e ⁸ vuizanara übergesch. a ⁹ scrite übergesch. a ¹⁰ die gl. in bedef nach
403, 5 resp. 8 ¹¹ Perendine i. vpmorgane übergeschrieben a ¹² unten und am linken
rande von b 25^b steht ferner melota smelhe; eine beziehung auf den text ist nicht vor-
handen. sonst ist smelhe = mirica ¹³ Filius c 32^f. die gl. b 30^a c 32^a e 221^{b2} o 239^f im
anhang, s. zu 399, 20 ¹⁴ merhinsun schwarz d ¹⁵ Vergabat e ¹⁶ die gl. von bedeo
im anhang, s. zu 399, 20 ¹⁷ die deutschen worte übergeschrieben a ¹⁸ vor leiclihiu
rasur eines wortes von circa 8 buchstaben b

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Maßmann* 102). 10. (*Diut.* III, 424). 11. 13. (*Diut.* II, 47).
Me. 326. 330. *Sb.*

1 Uia ¹ aronti ² b 30 ^a c 32 ^a d 54 ^a g 117 ^a	Coniurastis ¹² piheizotot ¹³ a 33 ^b b 26 ^a 33
2 — 21, 5	c 31 ^a biheizotot d 52 ^b giheizit e 221 ^{b1} 34
3 Pastorum ³ chumistudalo ³ a 33 ^b c 31 ^a	p 222 ^c pihizzi f 38 ^b piswertot o 239 ^b 35
4 chumistuodlo b 26 ^a chumistadelo f 38 ^b	— 22, 13 [ii] 36
5 chumistuwlde o 239 ^b — 21, 7	Emissariis ¹⁴ pütily ⁿ 15 a 33 ^b putolon f 38 ^b 37
6 Pallio tuohhe b 26 ^a c 31 ^a tuoche d 52 ^b	putilen h 134 ^a o 239 ^b potilin n 18 ^a 38
7 e 221 ^{b1} f 38 ^b tuche p 222 ^c tucho o 239 ^b	putili g 109 ^b pitilun b 26 ^a c 31 ^a pit- 39
8 — 21, 9	tilin ¹⁶ l 31 m 17 ^b potin e 221 ^{b1} p 222 ^c 40
9 Post ephot ⁴ hinīderogaravui (gariuvi c)	— 22, 17 41
10 b 30 ^b c 32 ^a hinterderogariwi d 54 ^a	Areas ¹⁷ houast&i b 26 ^a houasteti c 31 ^a 42
11 hintirdemgarewe e 221 ^{b2} p 223 ^a hinter-	d 52 ^b houisteti e 221 ^{b1} p 222 ^c houa- 43
12 demgerwo o 239 ^f — 21, 9	stetin f 38 ^b hoveftet o 239 ^b — 23, 1 44
13 Conlabeatur ⁵ vellezta ⁶ a 33 ^b b 26 ^a	[cv] 45
14 uallezta ⁷ c 31 ^a d 52 ^b walzote e 221 ^{b1}	Rescisset ¹⁸ pinivsti ¹⁹ a 34 ^a piniusti b 26 ^a 46
15 o 239 ^b p 222 ^c — 21, 13	c 31 ^a piniusit f 38 ^b pinusit o 239 ^b 47
16 Aere gelte ⁸ a 33 ^b — 22, 2	— 23, 9 48
17 In presidio ⁹ investi ¹⁰ a 33 ^b inderovesti	Curiosius ruohliho a 34 ^a — 23, 22 [cx] 49
18 b 26 ^a inderuesto d 52 ^b inderueste e	Pes vart ²⁰ a 34 ^a b 26 ^a e 221 ^{b1} o 239 ^b 50
19 221 ^{b1} o 239 ^b p 222 ^c In der ueste g 109 ^b	p 222 ^c uart c 31 ^a uarth d 52 ^b — 23, 22 51
20 inderiuesta f 38 ^b indeuesti c 31 ^a in-	Abruptissimas stechalostun ²¹ a 34 ^a — 52
21 derofesto h 134 ^a inder vēst i 6 ^a inde ^r -	24, 3 [xcviii. civ] 53
22 vesti l 31 inderuesti n 18 ^a inderuestin	Ibicibus staingazin g 109 ^b staingazēn 54
23 m 17 ^b — 22, 4 [vgl. cxii]	m 17 ^b steinkeizen l 31 staingaiž i 6 ^a 55
24 Seruos chnehta b 26 ^a ch ⁿ eh ^t a c 31 ^a chnehto	staingaz k 75 ^a steingezin n 18 ^a sten- 56
25 d 52 ^b chneto o 239 ^b — 22, 7	gezun h 134 ^a — 24, 3 [xcviii. ci. cx. 57
26 Uicem ¹¹ leid .i. stal b 26 ^a leidstal e 221 ^{b1}	cxii] 58
27 p 222 ^c leitstat o 239 ^b lea. u stal f 38 ^b	Oram Ort g 110 ^a ort i 6 ^b l 31 m 18 ^a 59
28 leid a 33 ^b c 31 ^a — 22, 8 [vgl. ii]	n 18 ^a — 24, 5 [xcix. cv] 60
29 Cibaria vueganest b 26 ^a ueganest c 31 ^a	Confregit ²² giueihta ²³ a 34 ^a giueihta 61
30 ueginst f 38 ^b weginist e 221 ^{b1} wege-	b 26 ^a giuehta c 31 ^a kiuehta f 38 ^b 62
31 nist p 222 ^c wegawist d 52 ^b wegiwist	giuehte e 221 ^{b1} p 222 ^c gibrochot o 239 ^b 63
32 o 239 ^b — 22, 10	— 24, 8 64

¹ die gl. im anhang, s. zu 399, 20 bedg ² im cont. dg ³ diese gl. nach der folgenden befo. chumistudalo übergesch. a ⁴ die gl. im anhang, s. zu 399, 20 bedep ⁵ Conlaebatur bc ⁶ vellezta übergeschrieben a ⁷ uallezta schwarz d ⁸ gelte übergeschrieben a ⁹ die gl. in ghlmn nach 403, 41 ¹⁰ investi übergeschrieben a ¹¹ diese und die folgende gl. nach 403, 36 bedepop (auch 22, 8 steht coniurastis Vulg.) ¹² Coniurasti cf ¹³ piheizotot übergeschrieben a ¹⁴ Emissarii g Emissarius lo. die gl. am rande f ¹⁵ pütilyⁿ übergeschrieben a ¹⁶ oder putilin tm ¹⁷ Areas f, die gl. am rande ¹⁸ Rescisset] das erste s aus c corr. und die ganze gl. am rande f. Rescisset o ¹⁹ pinivsti übergeschrieben a ²⁰ vart übergeschrieben a ²¹ steht über der dazu gehörigen gl. excelsissimas a ²² die gl. am rande f ²³ giueihta übergeschrieben a

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47).
Me. 326. Sb.

1 Pulicem flöch <i>h</i> 134 ^b floch <i>g</i> 110 ^a <i>l</i> 31	obelei <i>o</i> 239 ^b oblai <i>l</i> wisot <i>g</i> 110 ^a 32
2 <i>m</i> 18 ^a <i>n</i> 18 ^a — 24, 15	oblei wisodi <i>h</i> 134 ^b obilei <i>l</i> wisoda 33
3 Increuerunt ¹ arvuohsun ² <i>a</i> 34 ^a gimei-	<i>l</i> 31 obelei <i>l</i> wisode <i>m</i> 18 ^a obelei vvi-
4 tisotun ³ <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^a <i>d</i> 52 ^b gimeiti-	sode <i>n</i> 18 ^a — 25, 27 35
5 sotin <i>e</i> 221 ^{bi} ginedisostin <i>p</i> 222 ^c ki-	Rotabitur ¹¹ vuirbit ¹² <i>a</i> 34 ^a — 25, 29 36
6 meitissoten <i>f</i> 38 ^b gimegeton <i>o</i> 239 ^b	[cx. cxii] 37
7 — 25, 10 [cx. cxii]	In singultu ¹³ insuftode. infnescezanne ¹⁴ 38
8 Pro muro ⁴ ziscirmun <i>a</i> 34 ^a <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^a	<i>a</i> 34 ^a suphtode <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b <i>d</i> 52 ^b <i>h</i> 134 ^b 39
9 <i>d</i> 52 ^b ziscirmin <i>e</i> 221 ^{bi} <i>p</i> 222 ^c zi-	siuphtodi ¹⁵ <i>f</i> 39 ^a suftode <i>e</i> 221 ^{bi} <i>g</i> 40
10 schirmin <i>o</i> 239 ^b ziscirmunga <i>f</i> 38 ^b	110 ^a suftode <i>p</i> 222 ^c svftodi <i>i</i> 6 ^b suf-
11 — 25, 16	todi <i>k</i> 75 ^a <i>l</i> 31 <i>m</i> 18 ^a <i>n</i> 18 ^a sufzunga ⁴²
12 Ligaturas ⁵ riccula ⁶ <i>a</i> 34 ^a <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^a	<i>o</i> 239 ^b — 25, 31 [n. cx. vgl. cxii] 43
13 ricculun <i>d</i> 52 ^b riccilun <i>f</i> 38 ^b ricclin	Scrupulum unsempti <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b <i>f</i> 39 ^a 44
14 <i>e</i> 221 ^{bi} <i>p</i> 222 ^c ricclin <i>o</i> 239 ^b kipun-	unsemptus <i>d</i> 52 ^b unsemfti <i>h</i> 134 ^b <i>m</i> 45
15 tili <i>h</i> 134 ^b gibundvlu <i>l</i> 31 gibundiliu	18 ^a vnsemfti ¹⁶ <i>a</i> 34 ^a unsenfte <i>e</i> 221 ^{bi} 46
16 <i>n</i> 18 ^a gebundelin <i>m</i> 18 ^a — 25, 18	<i>p</i> 222 ^c unsenfti <i>g</i> 110 ^a vnsæfti <i>i</i> 6 ^b 47
17 Uuę passę ⁷ gidartes peries ⁸ <i>a</i> 34 ^a	vnsæsti <i>k</i> 75 ^a vnsempfti <i>l</i> 31 unsæfti 48
18 gidartes <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^a <i>d</i> 52 ^b <i>f</i> 38 ^b gi-	<i>n</i> 18 ^a vnsefti <i>o</i> 239 ^b — 25, 31 49
19 dartez <i>o</i> 239 ^b — 25, 18 [xcviii]	Emortuum ¹⁷ irquemanaz <i>c</i> 31 ^b <i>g</i> 110 ^a 50
20 Massas caricarum ⁹ gichneth ¹⁰ <i>a</i> 34 ^a	irchominiz <i>o</i> 239 ^b irquepanaz <i>b</i> 26 ^a 51
21 gichn&h figono <i>b</i> 26 ^a gichnet figono	irqueminit <i>f</i> 39 ^a irchomin <i>e</i> 221 ^{bi} 52
22 <i>c</i> 31 ^a <i>d</i> 52 ^b chehet figono <i>f</i> 38 ^b rasta	<i>p</i> 222 ^c — 25, 37 53
23 figono <i>h</i> 134 ^b <i>m</i> 18 ^a <i>n</i> 18 ^a rast figono	Non uir ¹⁸ nohguotchn&h (chneht <i>c</i> 54
24 <i>i</i> 6 ^b rasta figon <i>l</i> 31 rosta figa <i>g</i> 110 ^a	chneth <i>d</i>) <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^a <i>d</i> 52 ^b nohguot-
25 figono <i>k</i> 75 ^a figin <i>e</i> 221 ^{bi} <i>p</i> 222 ^c massa	ohnehiht <i>f</i> 38 ^b niht gut chneht <i>e</i> 221 ^{bi} 56
26 figen <i>o</i> 239 ^b — 25, 18 [c. cxii]	<i>p</i> 222 ^c niht gut gint <i>o</i> 239 ^b — 26, 15 57
27 Descendit arpeizta <i>a</i> 34 ^a irpeizta <i>b</i> 26 ^a	Perdix ¹⁹ rephuon ²⁰ <i>a</i> 34 ^b <i>b</i> 26 ^a <i>f</i> 38 ^b 58
28 <i>c</i> 31 ^b <i>d</i> 52 ^b irpeizte <i>e</i> 221 ^{bi} irpeizote	repahuon <i>c</i> 31 ^a rephun <i>d</i> 52 ^b <i>e</i> 221 ^{bi} 59
29 <i>p</i> 222 ^c irbezotho <i>o</i> 239 ^b — 25, 23	rebhun <i>o</i> 239 ^b <i>p</i> 222 ^c Rebhv̄n <i>i</i> 6 ^b 60
30 Benedictionem oblei <i>a</i> 34 ^a <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b	rebhv̄n <i>k</i> 75 ^a — 26, 20 [c. cv] 61
31 <i>d</i> 52 ^b <i>e</i> 221 ^{bi} oblai <i>p</i> 222 ^c oblegi <i>f</i> 38 ^b	Non uiuificabat ²¹ lepanniliez ²² <i>a</i> 34 ^b 62

¹ die gl. am rande *f* ² arvuohsun übergeschrieben *a* ³ gimei:tisotun *d*

⁴ die gl. in bedefop (in *f* am rande) nach 403, 45 ⁵ die gl. am rande und in Ligaturas das letzte *a* aus corr. *f* ⁶ riccula übergeschrieben *a* ⁷ die gl. am rande *f* ⁸ beides übergeschrieben *a* ⁹ Caricanum *i.* sodann steht in *a* Mingentem ad pari&em *i.* cha^{lato} (zu 25, 22), in *be* nach 404, 7: Ad pari&ē *i.* chatta, in *f* desgl., am rande, *i* chatta, in *o* hohate. dass Graff mit seinen Vermutungen darüber (4, 364 vgl. 144) unrecht hat, zeigt *c* ¹⁰ gichneth übergeschr. *a* ¹¹ die gl. vor der vorigen *a* ¹² vuirbit übergeschr. *a* ¹³ Singultum ghlmn Singultęf Singulic *i* Singulico *k* ¹⁴ infnescezanne *z* aus *c* corr., beide worte übergeschr. *a* ¹⁵ siuphtodi] *o* aus *u* corr. *f* ¹⁶ vnsemfti übergeschr. *a* ¹⁷ die gl. in boefgop nach 405, 32 resp. 15 ¹⁸ die gl. in bedefop zwischen Massas und caricarum 404, 20 ¹⁹ diese gl. in bedefop zwischen 404, 26 und 27 ²⁰ rephuon übergeschr. *a* ²¹ uiuificaut bedefop ²² lepanniliez übergeschrieben *a*, in *liez* ist *e* von anderer hand eingefügt *c*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 47). Me. 326. Sb. —

Bibl. 2.

1	<i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b lebenlieznieth <i>d</i> 52 ^b niht	<i>mutos c</i> 31 ^b muothest <i>f</i> 39 ^a mîtotist	27
2	lebin liez <i>e</i> 221 ^{bi} niht leben liez <i>p</i> 222 ^c	<i>o</i> 239 ^b — 28, 15	28
3	niht liphaflogot <i>o</i> 239 ^b — 27, 11	Coartor mirang& ⁶ <i>a</i> 35 ^a <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b	29
4	Credidit getrosta ¹ <i>a</i> 34 ^b — 27, 12 [CIV]	miranget <i>f</i> 39 ^a mirangest& <i>d</i> 52 ^b mich-	30
5	Expauit ² irplod&a <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b irplodite	angistit <i>e</i> 221 ^{bi} mic ^h angest <i>p</i> 222 ^c	31
6	<i>e</i> 221 ^{bi} irplodata <i>d</i> 52 ^b irplodit <i>o</i> 239 ^b	wirdepidwngin <i>o</i> 239 ^b — 28, 15	32
7	<i>p</i> 222 ^c — 28, 5	Pascualem ⁷ uitulum vasalchalp <i>b</i> 26 ^a	33
8	Eraserit vztripi. arsurri ³ <i>a</i> 34 ^b uztripi	<i>c</i> 31 ^b uasal chalp <i>d</i> 52 ^b <i>f</i> 39 ^a uasil-	34
9	<i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b <i>d</i> 52 ^b uztribi <i>f</i> 39 ^a uztreip	chalp <i>e</i> 221 ^{bi} <i>g</i> 110 ^a vasilchalp <i>o</i> 239 ^b	35
10	<i>e</i> 221 ^{bi} uzstre ^h pit <i>p</i> 222 ^c firtrip <i>o</i> 239 ^b	vaselchalp <i>i</i> 6 ^b uasel chalb <i>p</i> 222 ^c —	36
11	— 28, 9 [cx. vgl. xcviij]	28, 24	37
12	Imposuisti pitrugi ⁴ <i>a</i> 34 ^b <i>b</i> 26 ^a <i>c</i> 31 ^b	Excutiæ arretist ⁸ <i>a</i> 35 ^a — 30, 8	38
13	<i>d</i> 52 ^b <i>e</i> 221 ^{bi} <i>f</i> 39 ^a <i>g</i> 110 ^a pitruge	Erupimus xzqxmbmfs ⁹ <i>a</i> 35 ^a — 30, 14	39
14	<i>m</i> 18 ^a <i>n</i> 18 ^b <i>o</i> 239 ^b bitrv̄gi <i>i</i> 6 ^b bitrugi	Minauit menita <i>g</i> 110 ^a mænti <i>i</i> 6 ^b treib	40
15	<i>p</i> 222 ^c bitruge <i>l</i> 31 — 28, 12	† menita <i>l</i> 31 menete † traip <i>m</i> 18 ^a	41
16	Inquietasti ⁵ muōtos <i>b</i> 26 ^a muotos <i>a</i> 34 ^b	treip <i>n</i> 18 ^b — 30, 20 [cvij]	42

CIV

Clm. 19440.

17	Grandevus kfdkgfnr ¹⁰ 403 — 4, 18 [CIII]	In typanis ²⁰ hbrphxn ²¹ 409 — 18, 6	43
18	Foetas zxhtkqp ¹¹ 403 — 6, 7 [CIII]	[CIII]	[10 44
19	Ariolus anabetari. gougila ¹² 405	Prophetauit ²² chfdk . . pta ²³ 409 — 18, 15	45
20	Sarculum craba 407 — 13, 20 [CIII]	Cauere uubrtfn ²⁴ 410 — 18, 15 [CIII]	46
21	Dencium ¹³ kbbblpn ¹⁴ 407 — 13, 21	Apparitores knchnft tb ²⁵ 410 — 19, 14	47
22	[CIII. cx]	[CIII]	48
23	Turbauit gkrth ¹⁵ 407 — 14, 29 [CIII]	Gradu scrkte ²⁶ 410 — 20, 3 [CIII]	49
24	Ariolandi bnbpftfs ¹⁶ 408 — 15, 23 [CIII]	Abruptissimas stfchplstpt ²⁷ 412 — 24, 3	50
25	Lipidissimos ¹⁷ slstft ¹⁸ 409 — 17, 40 [CIII]	[xcviii. cm]	51
26	Agebat gktrpxch ¹⁹ 409 — 18, 5 [CIII]	Credidit gfttrpsth ²⁸ 413 — 27, 12 [CIII]	52

¹ getrosta *überschrieben a* ² Expaut *p* ³ beide worte *überschrieben a*
⁴ pitrugi *überschrieben a* ⁵ die gl. in befo nach 404, 53 ⁶ mirang& *überschrieben a*
⁷ Pascuale *bed* ⁸ arretist *überschrieben a* ⁹ xzqxmbmfs *überschrieben a, dh.*
 uzquamames ¹⁰ kfdkgfnr *überschrieben, dh. kedigener* ¹¹ zxhtkqp *überschrieben,*
dh. zuhtigo; gp fast erloschen ¹² beide worte *überschrieben; nach gougila ist ab-*
geschnitten. l. gougilari. die worte Cum balaam ariolus finden sich nicht in Vulg. und
werden dem commentar angehören ¹³ l. Tridentium. tridentum *Vulg.* ¹⁴ dh. kabalon
¹⁵ dh. girta ¹⁶ dh. anapetes ¹⁷ lipidissimos *Vulg.* ¹⁸ dh. slette = slehte
¹⁹ dh. gitruoch ²⁰ l. typanis ²¹ dh. harphun ²² p̄pph&aū *hs. prophetabat Vulg.*
²³ chfdk . . pta] *zwischen k und p undeutlicher buchstabe, wol l aus u corr., also = chedilota*
²⁴ dh. uuarten ²⁵ dh. inchnetta = inchnetta ²⁶ scrkte *überschrieben, dh. scrite*
²⁷ wol für stfchplstpn *dh. stecholoston verschrieben* ²⁸ dh. getrosta

OA. — *Bibl.* 1. 2. 5. 7. *Mv.* 350. *Sb.* *Tg.* 5. — *Id.* 352. 353

CV

Clm. 9534.

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----|
| 1 (Iugiter) largiter heizzo ¹ 9 ^b — 1, 10 | (Contribulibus) .i. kipurun 38 ^a — 20, 6 | 19 |
| 2 (Uetera) sceltun 10 ^b — 2, 3 [ciii. cvi] | [ciii. cxii] | 20 |
| 3 (Cardines) festi 10 ^b — 2, 8 | (Areas) .i. houasteti 42 ^a — 23, 1 [ciii] | 21 |
| 4 (Melior) oparoro 18 ^b — 9, 2 | (Milibus) mil'un 43 ^b — 23, 23 | 22 |
| 5 (Fornicem) .i. suipogon 29 ^a — 15, 12 | (Oram) ori 44 ^a — 24, 5 [xcix. ciii] | 23 |
| 6 [ciii. cvii. cix] | (Auersus ³ est eos) leidota sea 46 ^a — | 24 |
| 7 (Cauere) mkden ² 35 ^a — 18, 15 [xcviii] | 25, 14 | 25 |
| | (Perdix) rephuon 48 ^b — 26, 20 [c. ciii] | 26 |

CVI⁴

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 22201. *i* = *Clm.* 17403.

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 8 Vetera ⁵ sceltun <i>b</i> 295 — 2, 3 [ciii. cv] | Conticescent ⁸ suintent <i>a</i> 107 ^a <i>c</i> 54 ^a 27 | |
| 9 Se locauerunt ⁶ sihfarsatzvn <i>b</i> 295 sih- | <i>d</i> 61 ^b <i>g</i> 44 ^a suuintent <i>b</i> 295 suinten | 28 |
| 10 fersatzun <i>a</i> 107 ^a kistattvnsih <i>b</i> 296 — | <i>e</i> 70 ^b swinent <i>f</i> 224 ^{ba} swigent <i>i</i> 228 ^b | 29 |
| 11 2, 5 [xcviii. c. ci. cii. ciii] | giswigint <i>h</i> 245 ^d gisuiftent <i>b</i> 296 — | 30 |
| 12 Famelici ⁷ hungaren ^{1a} <i>a</i> 107 ^a hungu- | 2, 9 | 31 |
| 13 runte <i>b</i> 296 — 2, 5 [vgl. ii. xcvi] | | |

CVII*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

PROLOGUS

- 14 Supputatio zala 27 [ciii]
 15 Coniectorem warsage 27
- LIBER PRIMUS REGUM
- 16 Fuscina⁹ crouwel 27 — 2, 13 [iii.
 17 xcvi. ciii. cx. cxii. vgl. cix]
 18 Panefica¹⁰ beckersa pistrix 27 — 8, 13

- Fornix triumphalis¹¹ erat arcus sicut 32
 in edificii fieri solet in plateis pro 33
 signo triumphii constitutus in quo 34
 scribebantur gesta uictoris siugboge 35
 28 — 15, 12 [ciii. cv. cix] 36
 Minauit menede uel dreif 29 — 30, 20 37
 [ciii] 38

¹ heizzo *übergeschrieben.* largiter *Vulg.* ² *dh.* miden, dahinter scheint etwas erloschen ³ aversatus *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 2, 292^b ⁴ diese glossen in den Canticiis im anhang der Psalmen ⁵ von zweiter hand über 406, 27 *b* ⁶ über 406, 27 von zweiter hand *b* 295, am rande *b* 296 ⁷ am rande *b* ⁸ am rande *b* 296. Conticescent *a* Conticescent *e.* die reihenfolge dieser gll. in *a* ist: Famelici. Conticescent. Se locauerunt ⁹ fuscina⁹ *Vulg.* ¹⁰ panificas *Vulg.* ¹¹ fornitem triumphalem *Vulg.*

Bibl. 2. — D. II. 171. 172. = Pt. (Germ. 22, 393). Sg. 292. (Hatt. 1, 246. 247)

CVIII

Clm. 19440.

1	Ocreas peinpga ¹ 103 — 17, 6 [II. III.]	(In fasciculo uiuentium) Fasciculo ² ka- 21
2	xcviii. ciii. cix. cx. ccccxciv ³]	puntan. incalere. ³ inpurdi 105 — 22
3	Inpingebat fiel 104 — 21, 13	25, 29 23
4	Abegit ... i. abstraxit I expellit I mi-	Perdix. auis similis colore pico spehte 24
5	nauit treip 105 — 23, 5	aI hehera 105 — 26, 20 25

CIX

a = Codex Caroluruh. SPetri. b = Codex SGalli 292.

PROLOGUS

6	Coniectorem .i. ratiri a 65 ^{a2} ratiri ⁴
7	b 29

LIBER PRIMUS REGUM

8	Cacabus ⁵ et cucuma cohema a 65 ^{a2b1}
9	ocohma ⁶ b 29 — 2, 14 [CIII.]
10	Fuscinula crauuil a 65 ^{b1} rouuel b 29 —
11	2, 14 [vgl. III. xcviii. ciii. cvii. cx. cxii]
12	Fenus ⁷ vüeddi ⁸ a 65 ^{b1} wëddi b 30
13	— 2, 20
14	Extales grozdarm a 65 ^{b1} — 5, 9 [CIII. cx]
15	Capsella ⁹ capsilin ¹⁰ a 65 ^{b2} capselin b 33
16	— 6, 8
17	Sistartię. ¹¹ proprię sunt nautarum. dictę.
18	quod sint sutę. malaha I dasga ¹²
19	(malacha. I. dasgā b) a 65 ^{b1} b 30 —
20	9, 7 [CIII. vgl. c]

Sarculum gét isarn ¹³ a 65 ^{b1} g&isan b 30 26
— 13, 20 [II. cx] 27
Tridens ¹⁴ greife a 65 ^{b1} greifa ¹⁵ b 30 — 28
13, 21 29
Fornix ¹⁶ suiboga a 65 ^{b1} — 15, 12 [CIII. 30
cv. cvii] 31
Cubitus ¹⁷ clafdra ¹⁸ a 65 ^{b1} b 31 — 17, 4 32
Palmus ¹⁹ munt ²⁰ a 65 ^{b1} b 31 — 17, 4 33
[CIII. cx] 34
Ocrea ²¹ beinbirga ²² a 65 ^{b1} béinbírega 35
b 31 — 17, 6 [II. III. xcviii. ciii. cviii. 36
cx. ccccxciv ³] 37
Licitorium ²³ mittul a 65 ^{b1} b 31 — 17, 7 38
[II. III. ci. ciii. cx. cxii] 39
Formella ²⁴ casei forinizzi ²⁵ a 65 ^{b1} — 40
17, 18 41

¹ die glossen aufer der vierten übergeschrieben, peinpga von zweiter hand ² diese gl. oben am rande ³ caler subst. zu calesan ⁴ ratiri übergeschrieben b ⁵ cacabum Vulg. ⁶ ocohma übergeschrieben b ⁷ foenore Vulg. ⁸ im context a ⁹ die gl. in ab am schlusse von Regum I. Capsella, dann rasur b capsellam Vulg. ¹⁰ im context a ¹¹ sitarciis Vulg. ¹² beide gll. im context a ¹³ im context a ¹⁴ tridentum Vulg. ¹⁵ greifa übergeschrieben b ¹⁶ fornitem Vulg. ¹⁷ cubitorium Vulg. ¹⁸ im context a ¹⁹ palmi Vulg. ²⁰ im context a ²¹ ocreas Vulg. ²² im context a ²³ Licitorium b licitorium Vulg. ²⁴ formellas Vulg. ²⁵ Graff 4, 695 schlägt formizzi vor

Rf. (Germ. 11, 59). — Pb. 1. (Germ. 8, 387)

CX*

Codex Carolruh. Aug. 1c.

1 (105 ^a) Fuscina ¹ chrauuil — 2, 13 [III.]	Palmus ⁹ munt — 17, 4 [CIII. CIX]	24
2 xcVIII. CIII. CVII. CXII. vgl. CIX]	Amata ¹⁰ giangilotu ¹¹ — 17, 5	25
3 Fenore antlehane — 2, 20	Ocreas peinperga — 17, 6 [II. III. XCVIII.]	26
4 Placari kihuldit uesan — 2, 25	CIII. CVIII. CIX. CCCCXCIV ^a]	27
5 Ignobiles unadilliche — 2, 30 [vgl. CXII]	Liciatorium mittuli — 17, 7 [II. III. CI.]	28
6 Extales drozdarama — 5, 9 [vgl. CIII. CIX]	CIII. CIX. CXII]	29
7 Reditus ² urkift — 8, 15 [II]	Ephi polenti ¹² pisufli — 17, 17	30
8 (105 ^b) Subsiste kistulli — 9, 27 [II]	Casso farmissera ¹³ — 19, 10 [II]	31
9 Laguena ³ chruac hanthabohter — 10, 3	Carduus ¹⁴ ceisala	32
10 Dissimulabat tarnta — 10, 27 [vgl. CIII]	Curiosius ruahlihor — 23, 22 [CIII]	33
11 Magnifica michiltati — 12, 24	Ibix ¹⁵ steingeiz — 24, 3 [XCVIII. CI.]	34
12 Ligonem seh — 13, 20 [CIII]	CIII. CXII]	35
13 Sarculum iatisan — 13, 20 [II. CIX]	Increuerunt aruuohsun — 25, 10 [CIII.]	36
14 Uomer ⁴ uuaganso — 13, 21 [CIII zu 20]	CXII]	37
15 Tridens ⁵ kabala — 13, 21 [CIII. CIV]	Rotabitur uuiruit — 25, 29 [CIII. CXII]	38
16 Scopolus ⁶ fluah — 14, 4	Singulum fnascazzen — 25, 31 [II. CIII.]	39
17 Preruptum ⁷ hamalscorrui — 14, 4	vgl. CXII]	40
18 Retractio ⁸ uuidarzuc — 14, 39 [CIII]	Scrupulum pisiunigi — 25, 31 [II]	41
19 Retractatio ⁸ uuidartrahta — 14, 39 [II]	Eraserit arsurri — 28, 9 [CIII. vgl.]	42
20 Triumphalem sigiruamliha — 15, 12 [II]	XCVIII]	43
21 Refocilabatur kilabot uuard — 16, 23	Inposuisti Ingunni — 28, 12	44
22 [CIII]		

CXI

Codex Parisinus 2685 f. 52^b.

23 Sitarcis.¹⁶ in quibus cibus¹⁷ portant idē. fecislun¹⁸ — 9, 7

¹ fuscina Vulg. ² redditus Vulg. ³ lagenam Vulg. ⁴ vomerum Vulg.

⁵ tridentum Vulg. ⁶ scopuli Vulg. ⁷ praerupti Vulg. ⁸ die Vulg. schwankt zwischen retractione und retractatione ⁹ palmi Vulg. ¹⁰ squamata Vulg. ¹¹ giangilotu I auf rasur ¹² polentae Vulg. ¹³ farmissera] das letzte a aus o corr. ¹⁴ Carduus nur in Regum IV und Paralipp. II ¹⁵ ibicibus Vulg. ¹⁶ sitarcis Vulg. ¹⁷ l. cibus ¹⁸ ags. faetels Ettmüller 333

Rb. 521. 522. 506

CXII*

Codex Carolusruh. Aug. 1c.

1 (84 ^a) Emula ella — 1, 6 [ii. cm] [1, 10	Grandeuus alter — 4, 18	34
2 (84 ^b) Flens ¹ largiter uuðafanti miltlihho —	Animaduertit farnimit — 4, 20	35
3 Uox penitus stimna karo — 1, 13	Due palme zo palma — 5, 4	36
4 Usque quo ebria eris uuia lange ubar-	(69 ^a) Demolitus est eos arstorranti uuas	37
5 trunchaniu pist — 1, 14	się — 5, 6	38
6 Quo mades ::::: demo dhu pist uba-	Et petcussit in secretiori parte natium ⁷	39
7 trunchan — 1, 14 [cm]	inti sluac się in dera tauganor [†] halbo	40
8 Circulum dierum reif tago — 1, 20	arspello ⁸ — 5, 6 [cm]	41
9 In uitulo trimo ² in chalbire driiarigemo	Prominentes extales eorum luakenti in-	42
10 — 1, 24	nadoli ⁹ iro — 5, 9	43
11 Adcommodatus ³ domino zua farlihanaz ⁴	Peruerterunt iudicium missacherton suana	44
12 tuhtine — 1, 28 [vgl. cxii]	— 8, 3	45
13 Fuscinulam tridentem chrouuil uuera-	In capsellam in c ^h eifsö — 6, 8 [vgl. cxiv]	46
14 uantan — 2, 13 [ii. xcvi. cm. cvii.	In directum in rihti — 6, 12	47
15 cx. vgl. cix]	Auseruntque aquam inti scuafun uuazzar	48
16 In lebetem in uuere — 2, 14	— 7, 6	49
17 Siue in cacabum edo in chezzile — 2, 14	Fragore kipruhti — 7, 10	50
18 Adolorent pleruzzun — 2, 15	Cesi sunt kislagane uuarun — 7, 10	51
19 Ephod lineo hemide lininemo edo euuart-	Maiores natu furistun dera kipurti — 8, 4	52
20 tuālihemo kiuua [†] tte — 2, 18	Equites precursores ¹⁰ quadrigarum ¹¹	53
21 Calce abicitis ⁵ in ente ir faruueraffat	rohs foralouffono chanzuu ^a gano — 8, 11	54
22 — 2, 29	Aratores agrorum eriun acharo — 8, 12	55
23 Ignobiles unadales — 2, 30 [vgl. cx]	Fabros armorum et curruum smida uua-	56
24 Emulum tuum ellān dinan — 2, 32	fano inti chanzuuagano — 8, 12	57
25 Timient chlingant — 3, 11	Unguentarias salbarun — 8, 13 [cm]	58
26 Non expietur nist kafuribit — 3, 14	Et focarias et panificas inti fiureitilun	59
27 Inito certamine ⁶ inkunnanemo strite	inti pro ^o tpechilun — 8, 13	60
28 — 4, 2	Et uinearum reditos addecimabat ¹² inti	61
29 Terga uertit israel rucki cherta isrl	uuincartono kelt man kitechamota — 62	62
30 — 4, 2	8, 15 [ii. c]	63
31 Passim per agros steifphim duruh a ^c hara	Ab humero et sursum eminebat ¹³ fona	64
32 — 4, 2	ahsalu inti uffartson fora lineta — 65	65
33 Peditum fendeono — 4, 10	9, 2 [ii]	66

¹ davor IN REGŪ randschrift 2 hand ² vitulis tribus *Vulg.* ³ commodatus *Vulg.*⁴ farlihanaz] li aus h oder b corr. ⁵ abicicistis *Vulg.* ⁶ inito autem cert. *Vulg.*⁷ natiū zusatz 2 hand ⁸ arspello] p aus b corr. ⁹ auf fol. 96^b wiederholen sich die glossen prominentes luakente, extales innidoli, eingeschoben in die glossen zu Esaias ¹⁰ et praecursores *Vulg.* ¹¹ quadrigar+] das zweite a aus o corr. ¹² reditus addecimabit *Vulg.* ¹³ eminebat] æ mit rasur aus & corr.

Rb. 506. 507. 508

- 1 Uir nobilis comman adales — 9, 6
 2 Sportulam non habemus miatun ni eiga-
 3 mes — 9, 7
 4 In sitarciis nostris in chiullom unsarem
 5 — 9, 7 [u. c]
 6 Pars stateris teil des chuazzes¹ — 9, 8
 7 Consulere deum kiantfrogon² cot — 9, 9
 8 Cliuum ciuitatis stechali dera puragi — 9, 11
 9 (69^b) Commessurus est populus ezzanter
 10 ist liut — 9, 13
 11 Numquid non filius iemini ego sum ist
 12 uuan nolas chind unchunnes ih pim
 13 — 9, 21
 14 De industria fona uuizzantheiti³ — 9, 24
 15 Subsiste paulisper untarstant luzzil —
 16 9, 27
 17 Descendencium de excelso :nidar⁴ sti-
 18 gantero fona dera heilagun steti —
 19 10, 5
 20 Insiliet in te scrichit in dih⁵ — 10, 6
 21 Cuneus folch — 10, 10
 22 Adplicuit zua kifiald — 10, 21
 23 Consu^lerunt kiantfragoton⁶ — 10, 22
 24 Certe (10, 24) foederatos cauuisso ka-
 25 uuaare — 11, 1
 26 Insiluit ana kiscrichta — 11, 6
 27 Inuasit ana farkianc — 11, 7
 28 Cum incalescit sol denne arheizzet sunna
 29 — 11, 9
 30 Dum incalesceret dies denne aruuarum &
 31 tac — 11, 11
 32 Conuersatus lebenter — 12, 2
 33 Exasperaueritis (12, 14. 15) a tergo do-
 34 mini ir ki^larindat fona rucke truhntines
 35 — 12, 20
 36 Equitum et reliquum uulcus rosso inti
 37 daz andar smalfirih — 13, 5
 38 Metati sunt heriberagonte uuarun — 13, 5
- In arto sitos⁷ in kaduuinge kalekene³⁹
 — 13, 6
 In galgal iuxta placitum pi dinge — 13, 7, 8
 Dilapsusque est populus inti pislifph^{ter}
 uuard liut — 13, 8
 Dilaberetur uuari pislifphit — 13, 11
 Tres cunei driu folch — 13, 17
 (70^a) Retunse uidardpluanu — 13, 21 [u]
 Trans locum illum pi dera steti — 14, 1
 Dencium scopuli hinc inde prerupti zeni⁴⁵
 dero felisono hinont inti enont fora⁴⁹
 kiprohane — 14, 4
 Reptans manibus chriuant hantum — 51
 14, 13
 Quam par boum daz kanozzid ohsono⁵³
 — 14, 14
 Certaminis adplicuit des st^lites zua ki-
 fiald — 14, 20. 26
 Uidistis ipsi quia inluminati sunt oculi⁵⁷
 mei kisahunt ir selbun danta in^luhtiu⁵⁸
 sint ougun miniu — 14, 29
 Consulit⁸ saul kiriat saul — 14, 37
 Da indicium kip⁹ anauualtida — 14, 41
 Haec faci⁹ & mihi dominus¹⁰ et haec addat⁶²
 deiso tu^ç mir truhtin inti deiso zua⁶³
 ouho — 14, 44
 Fornicem triumphalem pogun sicnumph-
 lihhan — 15, 12 [u. cii]
 Ariolandi¹¹ est za anapetonne ist — 67
 15, 23
 Speculatores contrahe spiohara zisamane⁶⁹
 ziuh — 14, 16. 19
 Oblatus est ei prunganer uuard imu — 71
 15, 32
 Sicine separat¹² horsco sceide — 15, 32
 Et directus spiritus domini in dauid inti⁷⁴
 kirihter uuard atum truhtines in dd⁷⁵
 — 16, 13

¹ chuazzes] a aus e corr. ² kiantfrogon] i in c hineingeschrieben ³ nach uuizzantheiti ist untarstant luzzil ausradiert ⁴ :nidar] d ausradiert ⁵ dih] di aus te corr. ⁶ kiantfragoton] das erste o aus offenem a corr. ⁷ positos Vulg., vgl. Ver. 2, 233^b ⁸ consuluit Vulg. ⁹ über dem p von kip ein senkrechter strich ¹⁰ deus Vulg. ¹¹ Ariolandi] R mit rasur aus einem andern buchstaben corr. ¹² separat] das erste a aus e corr. 2 hand

Rb. 508. 509

1	Etrefocilabatur ¹ inti archuicta ² --	intuuirafu samaso frummanti mih za	38
2	16, 23	zei ^h hane — 20, 20	39
3	Spurius unchunnes edo huarchunnes —	Uirum ultro rapientis pi selbuuillin ne-	40
4	17, 4	manti — 20, 30	41
5	Et lurica amata ³ inti brunna tiuffa —	Ignominiose matris tue scanta dera dinera	42
6	17, 5 [vgl. u]	muater — 20, 30	43
7	Liciatorium mittulli — 17, 7 [u. m. ci.	Qui uergebat ad austrum daz uuas ki-	44
8	cm. cix. cx]	chërit za sundari — 20, 41	45
9	Falangas managi ⁴ — 17, 8	Nam et pueris condixi ⁹ kiuuissio ioh	46
10	Oephi ⁵ polenta ⁶ semalun — 17, 17	chehtum kisazta — 21, 2	47
11	Formellas casei pilidi chases — 17, 18	In illum et illum locum in dia intin dia	48
12	Numquid non uerbum est (17, 29) non	stat — 21, 2	49
13	concidat cor ist uuan nist uuort ni	Et fuerunt uasa puerorum sancta inti	50
14	kifalle herza — 17, 32	uuarun faz chehto uuihiu — 21, 5	51
15	(70 ^b) Limpidissimas lapides luttristun	Potentissimus (21, 7) urguebat der mahti-	52
16	steina — 17, 40	gosto peitta — 21, 8	53
17	In peram pastoraalem in chiullun hirt-	An desunt nobis furiosi edo uuan sint	54
18	lihha — 17, 40	uns uuatente — 21, 15	55
19	Uuiit anima tua rex si noui lebe& sęla	(71 ^a) Aut desidero ephilem ^{pticos} ¹⁰ edo	56
20	diniu chuni ^c ni u ^e eiz — 17, 55	ih lustidom uuinnante — 21, 15	57
21	Tenuis dhunnes — 18, 23	Dauid in presidio dd in uest — 22, 4	58
22	Sponsalia pruutliho keba — 18, 25	[vgl. cm]	59
23	Lecebre ⁷ factum est muazzicliho kitan	In nemore in uualde — 22, 6	60
24	ist — 18, 30	Filii iemini centuriones chind unchunnes	61
25	Cassa ⁸ uulnere perlata est in parietem	des zehanzoherostin — 22, 7	62
26	italer in uuntun prungan uuard in	Quoniam coniuurastis danta kisuuarut edo	63
27	uant — 19, 10	kihantrehtot — 22, 8	64
28	Apparitores frummante — 19, 14	Inierit inkinnit — 22, 8	65
29	Quin immo uuiit dominus et uuiit ani-	Cybaria dedit ei nest kap imu — 22, 10	66
30	ma tua ibu daz andar leb& trultin	Num hodie cepi consulere ist uuan hiut	67
31	leb& sęla dinu — 20, 3	pikan ¹¹ antfragon — 22, 15	68
32	Contribulibus kipuroom — 20, 6 [cm. cv]	Adplica ephod zua kitua equarttuamlihhaz	69
33	Uel perendia edo demo eririn take —	kiuuati — 23, 9	70
34	20, 12	Uagabantur incerti caugarotu unkiuuisse	71
35	Pepigit ergo kisazta auur edo kiuuarta	— 23, 13	72
36	— 20, 16	In monte oppago ¹² in perake dichemo	73
37	Et iaciam quasi exercens me ad sęgnū	— 23, 14	74

¹ refocilabatur] das erste a aus e corr. ² hand archuicta] der erste zug des u aus i corr. ³ squamata Vulg. ⁴ vor managi steht falangas von 2 hand ⁵ oephi] o zusatz 2 hand ⁶ polentae Vulg. ⁷ celebre Vulg. ⁸ casso Vulg. ⁹ unter nam—condixi dieselben worte ausradiert, weil sie zu tief unter die seile geraten waren ¹⁰ über diese der Vulg. fehlende gl. vgl. Vercell. 2, 280^b (an desidero) ¹¹ pikan] i aus c corr. ¹² oppago] g corr. aus c 2 hand. opaco Vulg.

Rb. 509. 510

1 Porro dauid (23, 15) latitat kiuuisso da-	Rotabitur quasi in impetu et circule ⁸ 31
2 uid midit — 23, 19	funde uuiriuut samaso in anaferti inti ³²
3 Quod calide insidier ei daz listigo si	an reife dera slingun — 25, 29 ³³
4 kilagot imu — 23, 22	[ciii. cx] ³⁴
5 Latibula in kaperagum — 23, 23	In singultum et in scrupulum in hes- ³⁵
6 In campestribus in frauildim — 23, 24	kazan inti soragun — 25, 31 [vgl. ³⁶
7 In modum corone in mez dera unbi ^{pl-}	ii. ciii. cx] ³⁷
8 fangani — 23, 26	Pedeseque eius peinseico sin — 25, 42 ³⁸
9 Super abruptissimas petras ubiri fona	Scyphum aque stous der uuazares — ³⁹
10 stechalem steinum — 24, 3	26, 11 ⁴⁰
11 Que solis iuicibus peruiæ sunt dhie einem	Qui phitones in uentrem habebant ⁹ 41
12 steinkezzim ¹ duruhuega sint — 24, 3	dhie uuizzac atū in uuambu hebiton ⁴²
13 [xcviii. ci. ciii. cx]	— 28, 3 ⁴³
14 Oram clamidis saum des lachanes — 24, 5	Habitum suum kiunati sinaz — 28, 8 ⁴⁴
15 Animaduer ^{te} 2 far:nemat — 24, 12	Tandem audita uoce eorum zi iunkist ⁴⁵
16 Uindicasti ³ hodie que feceris mihi bona	kihorthera stimma iru — 28, 23 ⁴⁶
17 kirachi hiutō dei cuatiu dh ^{ei} 3 du mir	Utulum pascalem chalp kifuatāz — ⁴⁷
18 tati — 24, 19	28, 24 ⁴⁸
19 Hodie increuerunt hiutō aruuuahsun —	Satrapa ¹⁰ (29, 6) adplicauit haubitman ⁴⁹
20 25, 10 [ciii. cx]	zua kiteta — 30, 7 ⁵⁰
21 Ad sarcinas zi kaziuke ed zi saumum ⁴	Et duas legaturas ¹¹ uue passe inti zuuei ⁵¹
22 — 25, 13	kipuntili uuinperro riferu — 30, 12 ⁵²
23 (71 ^b) Auersus ⁵ est archerter uuard —	Refocilatus est kichuuichter uuard — ⁵³
24 25, 14	30, 12 ⁵⁴
25 Sata polente satilun dera semalun —	Ad australem partem ¹² za sundarhalbun ⁵⁵
26 25, 18	— 30, 14 ⁵⁶
27 Centum ligaturas uue ⁶ passe zehanzo	Euagina gladium ¹³ arziuh uuafan — 31, 4 ⁵⁷
28 kipuntalino uuinperro rifero — 25, 18	Uidelicet (31, 5) cadauer saul kiuuisso ⁵⁸
29 Massas caricarum teikinnu figono ⁷ —	hreh saulus — 31, 12 ⁵⁹
30 25, 18 [c. ciii]	

¹ steinkezzim] *das erste z aus s corr.*² Animaduerate *corr.* 2 *hand.* animadverte *Vulg.*³ et tu indicasti *Vulg.* dh^{ei} *übergeschr.*⁴ saumum] a *aus o corr.* ⁵ auersatus *Vulg.*vgl. *Vercell.* 2, 292^b ⁶ uue] *das erste u corr. aus a 2 hand* ⁷ fol. 96^b *ist die glosse caricarum figono als reminiscenz an unsere stelle nach massam teiginna zu Es. 38, 21 eingeschoben*⁸ circule] e *aus i corr.* ⁹ über diese der *Vulg.* fehlenden worte vgl. *Vercell.* 2, 301^a (in ventre)¹⁰ satrapis *Vulg.*¹¹ ligaturas *Vulg.*¹² plagam *Vulg.*¹³ nach gladium *rasur* von uidelicet, die sich bis unter das folgende ar erstreckt

Ja. 190. — Zs. 14, 500

CXIII*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

- 1 (177^d) Angebant¹ uuizzinoton — 1, 6 (178^a) Acommodatus³ farliuuaner — 8
 2 Degere² fardheui — 1, 14 [u. vgl. cii] 1, 28 [vgl. cxii] 9
 3 Madis fuhtis — 1, 14

CXIV

Codex Wirzburg. Mp. th. f. 18.

- 4 (Releuet) gilihte 8^a — 6, 5 (Tres cunei) ueeki drioscara⁶ 15^b — 10
 5 (Capsellam) kabsa 8^a — 6, 8 [vgl. cxii] 13, 17 11
 6 (Fragore) crah⁴ 9^a — 7, 10 Dixit autem quad auor 37^b — 30, 23 12
 7 (Dicentes⁵) scriggenta 11^b — 10, 2 Non nein — 30, 23 13
 Facietis tout 37^b — 30, 23 14

¹ angebat *Vulg.* ² digere *Vulg.* ³ commodatus *Vulg.* ⁴ nach crah ist abgeschnitten
⁵ dicentque *Vulg.* ⁶ drioscara unter ueeki; es sind zwei glossierungen